叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 戈登·霍姆插图作品集：(the Illustrated Works Of Gordon Home A Linked) 000001

2. 戈登·霍姆插图作品集：(the Illustrated Works Of Gordon Home A Linked) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

戈登·霍姆插图作品集：(The Illustrated Works of Gordon Home A Linked)

第1/2页

['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɜ:rks] [ʌv; əv]

INDEX	OF	THE	ILLUSTRATED	WORKS	OF
指数	的	这	插图	作品	的

插图作品索引

['gɔ:rdn] [hoʊm]

GORDON	HOME
戈登	家

戈登之家

['ɔ:θər] [ænd; ənd] ['peɪntər]

Author	and	Painter
作者	和	画家

作家兼画家

[æn; ən][ɑ:n] - [laɪn] ['ɪndeks]

AN	ON	-	LINE	INDEX
一个	在	-	线	指数

在线索引

['edɪtɪd] [baɪ]['deɪvɪd]['wɪdʒə(r)]

Edited	by	David	Widger
编辑	经过	大卫	威杰

由大卫·威杰编辑

['gɔ:rdn] [hoʊm] (- - -)

Gordon	Home	(	1878	-	1969	)
戈登	家	(	-	-	-	)

戈登·霍姆（1878-1969）

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] [ɪ'dɪʃnz]

Project	Gutenberg	Editions
项目	古腾堡	版本

古腾堡计划版本

['kɑ:ntents]

CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɑ:n][ðə; ði] # # [bɪ'fɔ:r] [i:tʃ] ['taɪt(ə)l][tu:; tə][goʊ][də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ə; eɪ]

Click	on	the	#	#	before	each	title	to	go	directly	to	a
点击	在	这	#	#	前	每个	标题	到	去	直接地	到	一个

点击每个标题前的 ## 即可直接跳转到相应页面。

[lɪŋkt] ['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði]['di:teɪld; dɪ'teɪld] ['tʃæptərz] [ænd; ənd] [,ilə'streiʃəns]

linked	index	of	the	detailed	chapters	and	illustrations
链接	指数	的	这	详细的	章节	和	插图

详细章节和插图的链接索引

['nɔ:rməndi]

#	#	Normandy
#	#	诺曼底

诺曼底

[ˈjɔːkʃə]
Yorkshire
约克郡

约克郡

[ˈjɔːkʃə] — [koʊst] [ænd; ənd] [ˈmʊrlənd]
Yorkshire — Coast and Moorlands
约克郡 — 海岸 和 荒原

约克郡——海岸和荒原

[ˈɪŋglənd] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] — [sprɪŋ]
England of My Heart — Spring
英格兰 的 我的 心 — 春天

我心中的英格兰——春天

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈbrɪt(ə)n]
Beautiful Britain
美丽的 英国

美丽的英国

[ðə; ðɪ][ˌevəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [taʊn]
The Evolution Of An English Town
这 进化 的 一个 英语 镇

英国小镇的演变

[fræns]
FRANCE
法国

法国

[ðə; ðɪ] [ˈmoʊtər] [ˈruːts, ˈraʊts, ˈrʊts][ʌv; əv] [ˈɪŋglənd]
THE MOTOR ROUTES OF ENGLAND
这 发动机 路线 的 英格兰

英格兰的汽车路线

[ðə; ðɪ] [ˈmoʊtər] [ˈruːts, ˈraʊts, ˈrʊts][ʌv; əv] [fræns]
THE MOTOR ROUTES OF FRANCE
这 发动机 路线 的 法国

法国的汽车路线

[ðə; ðɪ] [inˈveiʒənz] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd]
THE INVASIONS OF ENGLAND
这 入侵 的 英格兰

英格兰的入侵

[ðə; ðɪ] [ˈɪŋglɪʃ] [leɪks] ; [ə; eɪ] [sketʃ] - [bʊk]
THE ENGLISH LAKES ; A SKETCH - BOOK
这 英语 湖泊 ; 一个 草图 - 书

英格兰湖区；素描本

[ˈstrætfərd] - [ɑːn] - [ˈeɪvn] ; [ə; eɪ] [sketʃ] - [bʊk]
STRATFORD - ON - AVON ; A SKETCH - BOOK
斯特拉特福德 - 在 - 雅芳 ; 一个 草图 - 书

埃文河畔斯特拉特福德；素描本

[ˈwɪntʃɪstər] ; [ə; eɪ] [sketʃ] - [bʊk]
WINCHESTER ; A SKETCH - BOOK
温彻斯特 ; 一个 草图 - 书

温彻斯特；素描本

[jɔːk] ; [ə; eɪ] [sketʃ] - [bʊk]
YORK ; A SKETCH - BOOK
约克 ; 一个 草图 - 书

约克；素描本

[ðə; ði] [ɪnz] [ʌv; əv] [kɔ:rt]
 # # THE INNS OF COURT
这 旅馆 的 法庭

律师学院

['jɔ:kʃə] [deɪlz] [ænd; ənd] [felz]
 # # YORKSHIRE DALES AND FELLS
约克郡 戴尔斯 和 费尔斯

约克郡山谷和丘陵

['jɔ:kʃə] [veɪlz] [ænd; ənd] [woʊldz]
 # # YORKSHIRE VALES AND WOLDS
约克郡 山谷 和 沃尔兹

约克郡山谷和丘陵

['vɑ:ljəmz] , ['tʃæptərz] [ænd; ənd] ['stɔ:riz]
VOLUMES , CHAPTERS AND STORIES
卷 , 章节 和 故事

卷、章节和故事

['nɔ:rməndi]
Normandy
诺曼底

诺曼底

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[lɪst] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [,ilə'streiʃəns]
LIST OF COLOURED ILLUSTRATIONS
列表 的 有色 插图

彩色插图列表

[lɪst] [ʌv; əv] [laɪn] [,ilə'streiʃəns]
LIST OF LINE ILLUSTRATIONS
列表 的 线 插图

线描图列表

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ][sʌm; səm] [fitʃər] [ʌv; əv] ['nɔ:rməndi]
I Some Features of Normandy
我 一些 特征 的 诺曼底

诺曼底的一些特点

['tʃæptər] [i:][baɪ][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn]
CHAPTER II By the Banks of the Seine
章 二 经过 这 银行 的 这 嗮

第二章 塞纳河畔

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['ru:ən] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['nɔ:rməndi]
CHAPTER III Concerning Rouen , the Ancient Capital of Normandy
章 三、 有关 鲁昂 , 这 古老的 首都 的 诺曼底

第三章 论鲁昂，诺曼底古都

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌɛ'vrɜ:] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] [bɜ'neɪ]
CHAPTER IV Concerning the Cathedral City of Evreux and the Road to Bernay
章 第四 有关 这 大教堂 城市 的 埃夫勒 和 这 路 到 伯奈

第四章 论埃夫勒大教堂城及通往贝尔奈的道路

['tʃæptər] [viː] [kən'sɜːrnɪŋ] [liː'zɜːr] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [taʊn] [ʌv; əv] [fə'leɪz]

CHAPTER	V	Concerning	Lisieux	and	the	Romantic	Town	of	Falaise
章	Ⅴ	有关	利雪	和	这	浪漫的	镇	的	法莱斯

第五章 论利雪和浪漫小镇法莱斯

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː][frʌm; frəm]['ɑːrdʒən,tæn][tuː; tə] [ˌævrən'ʃeɪs]

CHAPTER	VI	From	Argentan	to	Avranches
章	六年级	从	阿根廷	到	阿夫朗什

第六章 从阿尔让到阿夫朗什

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] [kən'sɜːrnɪŋ] [mɒn] [ˌes 'tiː][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl]

CHAPTER	VII	Concerning	Mont	St	Michel
章	七	有关	蒙特	英石	米歇尔

第七章 关于圣米歇尔山

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [kən'sɜːrnɪŋ] [kuː'tɑːns] [ænd; ənd][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][kəjtɔŋ'tæŋ]

CHAPTER	VIII	Concerning	Coutances	and	Some	Parts	of	the	Cotentin
章	八	有关	库唐斯	和	一些	部分	的	这	科滕廷

第八章 关于库唐斯和科唐坦群岛的部分地区

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌes 'tiː][loʊ][ænd; ənd] [bai'j\\ː]

CHAPTER	IX	Concerning	St	Lo	and	Bayeux
章	第九章	有关	英石	洛	和	巴约

第九章 关于圣洛和巴约

['tʃæptər] [eks] [kən'sɜːrnɪŋ] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊst] [tɔːrdz] [truː'viːl]

CHAPTER	X	Concerning	Caen	and	the	Coast	Towards	Trouville
章	Ⅹ	有关	卡昂	和	这	海岸	向	特鲁维尔

第十章 关于卡昂和通往特鲁维尔的海岸

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[sʌm; səm] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['nɔːrməndi]

Some	Notes	on	the	History	of	Normandy
一些	笔记	在	这	历史	的	诺曼底

关于诺曼底历史的一些注释

[lɪst] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [ˌilə'streiʃəns]

LIST	OF	COLOURED	ILLUSTRATIONS
列表	的	有色	插图

彩色插图列表

[mɒn] [ˌes 'tiː][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːzweɪ]

MONT	ST	MICHEL	FROM	THE	CAUSEWAY
蒙特	英石	米歇尔	从	这	堤道

从堤道眺望圣米歇尔山

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [bɪ'twiːn] [kɔŋkiz] [ænd; ənd] ['boʊmɑːnt] - [lə] - ['rɑːdʒər] [ðɪs] [ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv]

ON	THE	ROAD	BETWEEN	CONCHES	AND	BEAUMONT	-	LE	-	ROGER	This	is	typical	of
在	这	路	之间	海螺	和	博蒙特	-	LE	-	罗杰	这	是	典型的	的

[ðə; ði]['pɑːplər] - ['bɔːdəd] [roʊdz][ʌv; əv] ['nɔːrməndi] .

the	poplar	-	bordered	roads	of	Normandy	.
这	白杨	-	带边框	道路	的	诺曼底	.

在孔奇斯和博蒙勒罗热之间的道路上，这是诺曼底白杨树成荫的道路的典型景象。

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [^il'jɑːd,'^eilɑːd][frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] [baɪ][ðə; ði] [seɪn]

THE	CHATEAU	GAILLARD	FROM	THE	ROAD	BY	THE	SEINE
这	城堡	盖拉德	从	这	路	经过	这	瞢

从塞纳河畔公路眺望盖拉尔城堡

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [lə] ['peti] - [ə'pɪrz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [rɑːk] ,
The village of Le Petit Andely appears below the castle rock ,
这 村庄 的 乐 小 - 出现 以下 这 城堡 岩石 ,

小安德利村位于城堡岩石下方。

[ænd; ənd][ɪz]['pɑːrtli]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði]['aɪlənd] .
and is partly hidden by the island .
和 是 部分 隐 经过 这 岛 .

部分被岛屿遮挡。

[ðə; ði] [tʃɔːk] [klɪfs] [ɑːn][ðə; ði][left]['ɔːf(ə)n] [lʊk] [laɪk] ['ruːɪnd] [wɔːlz] .
The chalk cliffs on the left often look like ruined walls .
这 粉笔 悬崖 在 这 左边 经常 看 喜欢 毁坏 墙壁 .

左侧的白垩岩峭壁常常看起来像残垣断壁。

[ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] [bɪ'twiːn] ['ruːəŋ] [ænd; ənd][lə] ['peti] -
A TYPICAL REACH OF THE SEINE BETWEEN ROUEN AND LE PETIT ANDELY
一个 典型的 抵达 的 这 罾 之间 鲁昂 和 LE 小 -

塞纳河鲁昂和勒佩蒂昂德利之间的一段典型河段

[ɑːn][wʌn][saɪd] [greɪt] [tʃɔːk] [klɪfs] [raɪz] [prɪ'sɪpɪtəsli] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [brɔːd] [flæt]
On one side great chalk cliffs rise precipitously , and on the other are broad flat
在 一 边 伟大的 粉笔 悬崖 上升 骤然地 , 和 在 这 其他 是 广阔 平坦的
['pɑːstʃəz] .
pastures .
牧场 .

一边是陡峭高耸的白垩岩悬崖，另一边是广阔平坦的牧场。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [gɪ'sɔːrz] , [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən] ['kæs(ə)l]
THE CHURCH AT GISORS , SEEN FROM THE WALLS OF THE NORMAN CASTLE
这 教会 在 gisors , 已见 从 这 墙壁 的 这 诺曼 城堡

从诺曼城堡的城墙上看到的吉索尔斯教堂

[ðə; ði] [tʊr] [diː] [lɑː] ['grɑːs] [ɔːr'lɔːʒ] , ['ruːəŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['belfri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
THE TOUR DE LA GROSSE HORLOGE , ROUEN It is the Belfry of the City ,
这 旅游 德语 洛杉矶 大 钟表 , 鲁昂 它 是 这 钟楼 的 这 城市 ,

鲁昂大钟塔，它是这座城市的钟楼。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kə'menst] [ɪn] - .
and was commenced in 1389 .
和 曾是 开始 在 - .

始于1389年。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [æt; ət] ['ruːəŋ]
THE CATHEDRAL AT ROUEN
这 大教堂 在 鲁昂

鲁昂大教堂

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [piːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːr'taɪ] [diː][lɑː] - ,
Showing a peep of the Portail de la Calende ,
显示 一个 窥视 的 这 门户网站 德 拉 - ,

展示了卡伦德门的一瞥，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
and some of the quaint houses of the oldest part of the City .
和 一些 的 这 古雅 房屋 的 这 最老 部分 的 这 城市 .

以及城中最古老街区的一些古色古香的房屋。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] [ˌɛ'vrɜː] [siːn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv]
THE CATHEDRAL OF EVREUX SEEN FROM ABOVE
这 大教堂 的 埃夫勒 已见 从 多于

从空中俯瞰埃夫勒大教堂

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [laɪt] ['tʌtʃɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz]

On	the	right	,	just	where	the	light	touches	some	of	the	roofs	of	the	houses
在	这	正确的	,	只是	在哪里	这	光	触摸	一些	的	这	屋顶	的	这	房屋

,

,

,

在右侧，阳光正好照射到一些房屋的屋顶上，

[ðə; ði] [faɪn] [oʊld] ['belfri] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] .

the	fine	old	belfry	can	be	seen	.
这	美好的	老的	钟楼	能	是	已见	.

可以看到那座精美的古老钟楼。

[ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] ['fɑːrmjɑːrd] [siːn] [ɪn] ['nɔːrməndi]

A	TYPICAL	FARMYARD	SCENE	IN	NORMANDY
一个	典型的	农场	场景	在	诺曼底

诺曼底典型的农场景象

[ðə; ði] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [θætʃt] ['mʌʃrʊm] [ə'bʌv] [ðə; ði][kɑːrt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][moʊst][ʌv; əv]

The	curious	little	thatched	mushroom	above	the	cart	is	to	be	found	in	most	of
这	好奇的	小的	茅草屋顶	蘑菇	多于	这	大车	是	到	是	成立	在	最多	的

[ðə; ði]['nɔːrmən]['fɑːrmz] .

the	Norman	farms	.
这	诺曼	农场	.

在诺曼底的大多数农场里，都能找到马车上方那种奇特的茅草小蘑菇。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] ['boʊmɑːnt] - [lə] - ['rɑːdʒər][ɑːn][ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [bɪ'jɑːnd] [stændz][ðə; ði] ['ruːɪnd]

THE	BRIDGE	AT	BEAUMONT	-	LE	-	ROGER	On	the	steep	hill	beyond	stands	the	ruined
这	桥	在	博蒙特	-	LE	-	罗杰	在	这	陡	爬坡道	超过	站立	这	毁坏

['æbi] [tʃɜːrtʃ] .

abbey	church	.
修道院	教会	.

博蒙勒罗热桥 桥对面陡峭的山坡上矗立着废弃的修道院教堂。

[ɪn][ðə; ði] [ruː] ['oʊ] ,

IN	THE	RUE	AUX	FEVRES	,
在	这	后悔	辅助	发烧	,

在费弗尔街，

[liː'zɜːr] [ðə; ði]['sekənd] [taɪld] ['geɪbl] [frʌm; frəm][ðə; ði][left] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][faɪn] [ˌsɪks'tiːnθ]

LISIEUX	The	second	tiled	gable	from	the	left	belongs	to	the	fine	sixteenth
利雪	这	第二	瓷砖	山墙	从	这	左边	属于	到	这	美好的	第十六

['sentʃəri] [haʊs] [kɔːld] [ðə; ði][mɑː'nwɑːr][diː][frɑːn'swɑː][aɪ] .

century	house	called	the	Manoir	de	Francois	I	.
世纪	房子	称为	这	庄园	德	弗朗索瓦	我	.

利西厄 从左边数第二个瓦片山墙属于一座名为弗朗索瓦一世庄园的精美十六世纪房屋。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː][ʒɑːk,dʒeiks][æt; ət] [liː'zɜːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kweɪnt] ['ʌmbər] ['frʌntɪd]

THE	CHURCH	OF	ST	JACQUES	AT	LISIEUX	One	of	the	quaint	umber	fronted
这	教会	的	英石	雅克	在	利雪	一	的	这	古雅	数字	正面

['haʊzɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['feɪməs] [ə'pɪrz] [ɑːn][ðə; ði][left] .

houses	for	which	the	town	is	famous	appears	on	the	left	.
房屋	为了	哪个	这	镇	是	著名的	出现	在	这	左边	.

利雪的圣雅克教堂，左侧是这座小镇闻名遐迩的古雅赭色外墙房屋之一。

[fə'leɪz] ['kæs(ə)l]

FALAISE	CASTLE
法莱斯	城堡

法莱斯城堡

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] .

The	favourite	stronghold	of	William	the	Conqueror	.
这	最喜欢的	据点	的	威廉	这	征服者	.

征服者威廉最喜爱的据点。

[ðə; ði] [pɔːrt] ['di'i'es] [ˌkɔːrdə'lɪərz] [æt; ət] [fə'leɪz]

THE	PORTE	DES	CORDELIERS	AT	FALAISE
这	门	DES	科德利尔	在	法莱斯

法莱斯的科德利埃门

[ə; eɪ] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ['geɪtweɪ] [ðæt] [ˌəʊvə'luks] [ðə; ði] [stiːp] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] .

A	thirteenth	century	gateway	that	overlooks	the	steep	valley	of	the	Ante	.
一个	第十三	世纪	网关	那	俯瞰	这	陡	谷	的	这	赌注	.

一座建于十三世纪的城门，俯瞰着安特河陡峭的山谷。

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [-] [ə; eɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ['mænər] [haʊs] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][waɪd] [moʊt] .

THE	CHATEAU	D'O	A	seventeenth	century	manor	house	surrounded	by	a	wide	moat	.
这	城堡	做	一个	第十七	世纪	庄园	房子	包围	经过	一个	宽的	护城河	.

杜城堡（CHATEAU D'O）是一座十七世纪的庄园宅邸，四周环绕着宽阔的护城河。

[ðə; ði] [greɪt] [vjuː] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔrists] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] [ʌv; əv]

THE	GREAT	VIEW	OVER	THE	FORESTS	TO	THE	SOUTH	FROM	THE	RAMPARTS	OF
这	伟大的	看法	超过	这	森林	到	这	南	从	这	城墙	的

- ['kæs(ə)l] [daʊn] [bɪ'loʊ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ðə; ði]['rɪvər] [və'rɛnz] ,

DOMFRONT	CASTLE	Down	below	can	be	seen	the	river	Varennes	,
-	城堡	向下	以下	能	是	已见	这	河	瓦雷讷	,

从栋弗龙城堡的城墙上可以俯瞰南部森林的壮丽景色，下方可以看到瓦雷讷河。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['nɔːrmən] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtɜ˞] -

and	to	the	left	of	the	railway	the	little	Norman	Church	of	Notre	-
和	到	这	左边	的	这	铁路	这	小的	诺曼	教会	的	圣母	-

[deɪm] - [suə] - [loʊ] .

Dame	-	sur	-	l'Eau	.
贵妇人	-	苏尔	-	的水	.

铁路左侧是诺曼底小教堂圣母水教堂。

[ðə; ði] [klɑːk] [geɪt] , [vaɪr]

THE	CLOCK	GATE	,	VIRE
这	钟	门	,	病毒

时钟门，维尔

[ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [mɒn] [ˌes 'tiː][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [kæn'kɑːl] [frʌm; frəm]

A	VIEW	OF	MONT	ST	MICHEL	AND	THE	BAY	OF	CANCALE	FROM
一个	看法	的	蒙特	英石	米歇尔	和	这	湾	的	坎卡尔	从

[ðə; ði]['dʒɑːrdɪn]['di'i'es] [plɑ̃t] [æt; ət] [ˌævrən'ʃeɪs]

THE	JARDIN	DES	PLANTES	AT	AVRANCHES
这	花园	DES	植物	在	牧场

从阿夫朗什植物园眺望圣米歇尔山和坎卡勒湾

[ɑːn][ðə; ði][left][ɪz][ðə; ði][loʊ] [koʊst] - [laɪn][ʌv; əv] ['nɔːrməndi] ,

On	the	left	is	the	low	coast	-	line	of	Normandy	,
在	这	左边	是	这	低的	海岸	-	线	的	诺曼底	,

左侧是诺曼底的低洼海岸线，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ə'pɪrz] [ðə; ði]['aɪlət][ʌv; əv] [tuːmbəleɪn] .

and	on	the	right	appears	the	islet	of	Tombelaine	.
和	在	这	正确的	出现	这	小岛	的	汤贝莱恩	.

右侧是汤贝莱讷小岛。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv] [kuːˈtɑːns] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrgraʊnd] [ɪz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː]

THE	LONG	MAIN	STREET	OF	COUTANCES	In	the	foreground	is	the	Church	of	St
这	长的	主要的	街道	的	库坦斯	在	这	前景	是	这	教会	的	英石

[piː)ˈɛə] ,

Pierre	,
皮埃尔	,

库唐斯长长的主街，前景是圣皮埃尔教堂。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɪz][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] .

and	in	the	distance	is	the	Cathedral	.
和	在	这	距离	是	这	大教堂	.

远处是教堂。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈwestərn] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˈnoʊtrə, ˈnoʊtɘ] [deɪm] [æt; ət][ˌes ˈtiː][loʊ]

THE	GREAT	WESTERN	TOWERS	OF	THE	CHURCH	OF	NOTRE	DAME	AT	ST	LO
这	伟大的	西	塔楼	的	这	教会	的	我们的	贵妇人	在	英石	LO

圣洛圣母教堂的宏伟西塔

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [deɪts] , [ænd; ənd] [ˈdɪfər] [ɪn][ðə; ði][ɑːˈkeidiŋ][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɔːrnəmənt] .

They	are	of	different	dates	,	and	differ	in	the	arcading	and	other	ornament	.
他们	是	的	不同的	日期	,	和	不同	在	这	街机游戏	和	其他	装饰品	.

它们建造年代不同，拱廊和其他装饰也各不相同。

[ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv] [baiˈj\\ː] [kəˈθiːdrəl]

THE	NORMAN	TOWERS	OF	BAYEUX	CATHEDRAL
这	诺曼	塔楼	的	巴约	大教堂

巴约大教堂的诺曼式塔楼

[ˌwiːstrəˈhɑːm]

OUISTREHAM
乌伊斯特雷昂

乌伊斯特雷汉

[lɪst] [ʌv; əv] [laɪn] [ˌilə'streiʃəns]

LIST	OF	LINE	ILLUSTRATIONS
列表	的	线	插图

线描图列表

[ðə; ði] [ˈʃætəlei] [ænd; ənd] [lɑː] [mɛʁˈveɪ] [æt; ət] [mɒn] [ˌes ˈtiː][mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl]

THE	CHATELET	AND	LA	MERVEILLE	AT	MONT	ST	MICHEL
这	夏特勒特	和	洛杉矶	奇妙	在	蒙特	英石	米歇尔

圣米歇尔山的 CHATELET 和 LA MERVEILLE

[ðə; ði][dɑːrk][ˈoʊpənɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈɑːrtʃweɪ] [ɑːn][ðə; ði][left][ɪz][ðə; ði][meɪn] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

The	dark	opening	through	the	archway	on	the	left	is	the	main	entrance	to	the
这	黑暗的	开幕	通过	这	拱道	在	这	左边	是	这	主要的	入口	到	这

['æbi] .

Abbey	.
修道院	.

左侧拱门内的黑暗开口是修道院的正门。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ðə; ði][tɔːl] ['næroʊ] ['wɪndoʊz] [ðæt] [laɪt] [ðə; ði] [θriː] [flɔːrz]

On	the	right	can	be	seen	the	tall	narrow	windows	that	light	the	three	floors
在	这	正确的	能	是	已见	这	高的	狭窄的	视窗	那	光	这	三	楼层

[ʌv; əv] ['æbət] - [greɪt] [wɜːrk] .

of	Abbot	Jourdain's	great	work	.
的	方丈	-	伟大的	工作	.

右侧可以看到高而窄的窗户，它们为阿博特·茹尔丹的伟大作品的三层楼提供了光线。

[ðə; ði] [ˌdɪsˈjuːzd] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] ['nɪkələs] [æt; ət] [siːn]

THE	DISUSED	CHURCH	OF	ST	NICHOLAS	AT	CAEN
这	废弃的	教会	的	英石	尼古拉斯	在	卡昂

卡昂废弃的圣尼古拉斯教堂

[ə; eɪ] ['kɔːrtjɑːrd] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [diː] [baiˈjʊˑː] [æt; ət] [siːn]

A	COURTYARD	IN	THE	RUE	DE	BAYEUX	AT	CAEN
一个	庭院	在	这	后悔	德语	巴约	在	卡昂

卡昂巴约街的一个庭院

[ˈjɔːkʃə]

Yorkshire
约克郡

约克郡

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
CHAPTER **XXI**
章 二十一

第二十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XXII**
章 二十二

第二十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XXIII**
章 二十三

第二十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
CHAPTER **XXIV**
章 二十四

第二十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[jɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnstər]
York from the Central Tower of The Minster
约克 从 这 中央 塔 的 这 部长

从约克大教堂中央塔眺望约克

[slaɪt] [mʊr] [frʌm; frəm][swɔːt] [hɑːuː] [krɔːs]
Sleights Moor from Swart Houe Cross
魔术 泊 从 斯瓦特 侯 叉

从斯瓦特豪十字路口眺望斯莱茨荒原

['rʌnˌzwɪk] [beɪ]
Runswick Bay
伦斯威克 湾

伦斯威克湾

['rɑːbɪn] [hʊdz] [beɪ]
Robin Hood's Bay
罗宾 引擎盖的 湾

罗宾汉湾

['sʌnraɪz] [frʌm; frəm] [steɪðz] [bek]
Sunrise from Staithes Beck
日出 从 斯泰斯 贝克

从斯泰斯贝克看到的日出

[ðə; ði] [red] [ruːfs] [ʌv; əv]['wɪtbi, 'hwɪtbi]
The Red Roofs of Whitby
这 红色的 屋顶 的 惠特比

惠特比的红屋顶

['wɪtbi, 'hwɪtbi] ['æbi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs]
Whitby Abbey from the Cliffs
惠特比 修道院 从 这 悬崖

从悬崖上看惠特比修道院

[æn; ən] ['ɔːtəm] [deɪ] [æt; ət] ['gɪzbərə]
An Autumn Day at Guisborough
一个 秋天 天 在 吉斯伯勒

吉斯伯勒的秋日

[ðə; ði] ['skeltn] ['væli]
The Skelton Valley
这 斯凯尔顿 谷

斯凯尔顿谷

[ɪn] ['pɪkərɪŋ] [tʃɜːrtʃ]
In Pickering Church
在 皮克林 教会

在皮克林教堂

[ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] , ['hɛlmzli]
The Market - place , Helmsley
这 市场 - 地方 , 赫尔姆斯利

赫尔姆斯利市场

['rɪtʃmənd] ['kæs(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər]

Richmond	Castle	from	the	River
里士满	城堡	从	这	河

从河上眺望里士满城堡

[ə; eɪ] ['rʌgɪd] [vjuː] [ə'bʌv] ['wenzlideil]

A	Rugged	View	Above	Wensleydale
一个	崎岖	看法	多于	温斯利代尔

温斯利代尔上方崎岖的景色

[ə; eɪ][ˌdʒækə'biːən] [haʊs] [æt; ət] [æskrɪg]

A	Jacobean	House	at	Askrigg
一个	詹姆斯一世时期	房子	在	阿斯克里格

阿斯克里格的一座詹姆斯一世时期房屋

['eɪzˌgɑːrθ] [fɔːrs]

Aysgarth	Force
艾斯加斯	力量

艾斯加斯部队

[vjuː] [ʌp] ['wenzlideil] [frʌm; frəm] ['leɪbɜːrn] [ʃɔːl]

View	up	Wensleydale	from	Leyburn	Shawl
看法	向上	温斯利代尔	从	莱伯恩	披肩

从莱伯恩肖尔眺望温斯利代尔

['rɪpən] ['mɪnstər][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ]

Ripon	Minster	from	the	South
里彭	部长	从	这	南

从南方看里彭明斯特

['fauntinz] ['æbi]

Fountains	Abbey
喷泉	修道院

方廷斯修道院

['neərzˌbɜːrə]

Knaresborough
克纳雷斯伯勒

克纳雷斯伯勒

['boʊltən] ['æbi] , ['wɔːrfˌdeɪl]

Bolton	Abbey	,	Wharfedale
博尔顿	修道院	,	沃夫代尔

博尔顿修道院，沃夫代尔

['set(ə)l]

Settle
定居

定居

[woʊldz]

Wolds
沃尔兹

沃尔兹

['faɪli] [brɪg]

Filey	Brig
菲利	布里格

菲利桥

[ðə; ði]['aʊtərmoʊst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['flæmˌbɜːroʊ] [hed]

The	Outermost	Point	of	Flamborough	Head
这	最外层	观点	的	弗兰伯勒	头

弗兰伯勒岬的最外端

['hɔːrnziː] [mɪr]
Hornsea Mere
霍恩西 仅仅

霍恩西湖

[ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] , ['bevərli]
The Market - place , Beverley
这 市场 - 地方 , 贝弗利

贝弗利市场

[pætɜˠɪŋtən] [tʃɜːrtʃ]
Patrington Church
帕特林顿 教会

帕特灵顿教堂

['vɪlɪdʒ]
Coxwold Village
考克斯沃尔德 村庄

考克斯沃尔德村

[ðə; ði] [west] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['baɪlənd] ['æbi]
The West Front of the Church Of Byland Abbey
这 西方 正面 的 这 教会 的 拜兰 修道院

拜兰修道院教堂西立面

['buθəm] [bɑːr] , [jɔːk]
Bootham Bar , York
布瑟姆 酒吧 , 约克

约克郡布萨姆酒吧

['kɜːrkˌstɔːl] ['æbi] , [liːdz]
Kirkstall Abbey , Leeds
柯克斯托尔 修道院 , 利兹

利兹柯克斯托尔修道院

['jɔːkʃə] — [koʊst] [ænd; ənd] ['mʊrlənd]
Yorkshire — Coast and Moorlands
约克郡 — 海岸 和 荒原

约克郡——海岸和荒原

['tʃæptər] [aɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mʊəz] [frʌm; frəm] ['pɪkərɪŋ] [tuː; tə]['wɪtbi, 'hwɪtbi]
CHAPTER I ACROSS THE MOORS FROM PICKERING TO WHITBY
章 我 穿过 这 沼泽地 从 皮克林 到 惠特比

第一章 穿越荒原，从皮克林到惠特比

['tʃæptər] [iː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɛsk] ['væli]
CHAPTER II ALONG THE ESK VALLEY
章 二 沿着 这 esk 谷

第二章 沿着埃斯克河谷

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [koʊst] [frʌm; frəm]['wɪtbi, 'hwɪtbi][tuː; tə] ['rɛdˌkɑːr]
THE COAST FROM WHITBY TO REDCAR
这 海岸 从 惠特比 到 雷德卡

从惠特比到雷德卡的海岸线

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [koʊst] [frʌm; frəm]['wɪtbi, 'hwɪtbi][tuː; tə] ['skɑrˌbəro]

THE	COAST	FROM	WHITBY	TO	SCARBOROUGH
这	海岸	从	惠特比	到	士嘉堡

从惠特比到斯卡伯勒的海岸线

['tʃæptər] [viː] ['skɑrˌbəro]

CHAPTER	V	SCARBOROUGH
章	V	士嘉堡

第五章 斯卡伯勒

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]['wɪtbi, 'hwɪtbi]

CHAPTER	VI	WHITBY
章	六年级	惠特比

第六章 惠特比

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] ['kliːvlənd] [hɪlz]

THE	CLEVELAND	HILLS
这	克利夫兰	丘陵

克利夫兰山

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ['gɪzbərə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skeltn] ['væli]

CHAPTER	VIII	GUISBOROUGH	AND	THE	SKELTON	VALLEY
章	八	吉斯伯勒	和	这	骨架	谷

第八章 吉斯伯勒和骷髅谷

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks][frʌm; frəm] ['pɪkərɪŋ] [tuː; tə] ['riːvəks] ['æbi]

CHAPTER	IX	FROM	PICKERING	TO	RIEVAULX	ABBEY
章	第九章	从	皮克林	到	里沃克斯	修道院

第九章 从皮克林到里沃修道院

['ɪŋgləndˌ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] — [sprɪŋ]

England	of	My	Heart	—	Spring
英格兰	的	我的	心	—	春天

我心中的英格兰——春天

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

INTRODUCTION
介绍

介绍

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

['ʃuːtɜ-z] - [hɪl]
Shooters - Hill
射击者 - 爬坡道

射手山

['dɑːrtfərd] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [brɪdʒ]
Dartford Church and Bridge
达特福德 教会 和 桥

达特福德教堂和桥梁

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [kloʊz] , ['rɑːtʃɪstər]
The Gateway of the Monastery Close , Rochester
这 网关 的 这 修道院 关闭 , 罗切斯特

罗切斯特修道院小院大门

['rɑːtʃɪstər]
Rochester
罗切斯特

罗切斯特

['kæntərˌberi] [kə'θiːdrəl] [frʌm; frəm] ['kraɪstʃɜːrtʃ] [geɪt]
Canterbury Cathedral from Christchurch Gate
坎特伯雷 大教堂 从 基督城 门

从基督教堂门眺望坎特伯雷大教堂

[west] [geɪt] , ['kæntərˌberi]
West Gate , Canterbury
西方 门 , 坎特伯雷

坎特伯雷西门

[ɑːn][ðə; ði] [stoʊr] [nɪr] ['kæntərˌberi]
On the Stour Near Canterbury
在 这 斯图尔 靠近 坎特伯雷

在坎特伯雷附近的斯托尔河畔

['tʃɪləm]
Chilham
奇尔汉姆

奇尔汉姆

[ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['rɔmni] [mɑːrʃ]
A **Corner** **of** **Romney** **Marsh**
一个 角落 的 罗姆尼 沼泽

罗姆尼沼泽的一角

[raɪ]
Rye
黑麦

黑麦

['wɪntʃəlˌsiː] [tʃɜːrtʃ]
Winchelsea **Church**
温切尔西 教会

温切尔西教堂

['bæt(ə)l] ['æbi]
Battle **Abbey**
战斗 修道院

巴特尔修道院

['luː)is] ['kæs(ə)l]
Lewes **Castle**
刘易斯 城堡

刘易斯城堡

[ðə; ði] [daʊnz]
The **Downs**
这 唐斯

唐斯

[ðə; ði] ['wiːld] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] , [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['luː)is]
The **Weald** **of** **Sussex** **,** **North** **Of** **Lewes**
这 威尔德 的 苏塞克斯 , 北 的 刘易斯

苏塞克斯郡韦尔德地区，刘易斯以北

['ærəndəl]['kæs(ə)l]
Arundel **Castle**
阿伦德尔 城堡

阿伦德尔城堡

[ðə; ði]['mɑːrkɪt] [krɔːs] , ['tʃɪtʃəstər]
The **Market** **Cross** **,** **Chichester**
这 市场 叉 , 奇切斯特

奇切斯特市场十字路口

['bɒʃəm]
Bosham
博沙姆

博沙姆

[ðə; ði]['tuːdər] [haʊs] , ['ɑːpəzɪt] [ˌes 'tiː] ['maɪkəlz] [tʃɜːrtʃ] , [saʊ'hæmptən]
The **Tudor** **House** **,** **Opposite** **St** **Michael's** **Church** **,** **Southampton**
这 都铎王朝 房子 , 对面的 英石 迈克尔的 教会 , 南安普顿

都铎屋，位于南安普顿圣米迦勒教堂对面

[ɪn][ðə; ði] [nuː] ['fɔːrɪst]
In **the** **New** **Forest**
在 这 新的 森林

在新森林

['rɒmzi] ['æbi]
Romsey **Abbey**
罗姆西 修道院

罗姆西修道院

[nɔ:rθ] ['trænsept] , ['wɪntʃɪstər] [kə'θi:drəl]
North **Transept** **,** **Winchester** **Cathedral**
北 横隔 , 温彻斯特 大教堂

温彻斯特大教堂北耳堂

[ˌes 'ti:] [krɔ:s] , ['wɪntʃɪstər]
St **Cross** **,** **Winchester**
英石 叉 , 温彻斯特

圣十字街，温彻斯特

['sɛlˌbɔ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæŋər]
Selborne **from** **the** **Hanger**
塞尔伯恩 从 这 衣架

塞尔伯恩从机库

['bju:tɪf(ə)l] ['brɪt(ə)n]
Beautiful **Britain**
美丽的 英国

美丽的英国

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] ['pɪlgrəmz] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [faɪv]
I **.** **THE** **PILGRIM'S** **APPROACH** **TO** **THE** **CITY** **5**
我 . 这 朝圣者的 方法 到 这 城市 5

一、朝圣者进入圣城的路线 5

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [naɪn]
THE **STORY** **OF** **CANTERBURY** **9**
这 故事 的 坎特伯雷 9

坎特伯雷的故事 9

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] -
THE **CATHEDRAL** **40**
这 大教堂 -

大教堂 40

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] ['sɪti] -
THE **CITY** **56**
这 城市 -

城市 56

['ɪndeks]
INDEX
指数

指数

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

PLATE1 .
PLATE1 **.**
PLATE1 .

图版1。

[ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [kə'θi:drəl] ['frʌntɪspi:s]
THE **NAVE** **OF** **CANTERBURY** **CATHEDRAL** **Frontispiece**
这 中殿 的 坎特伯雷 大教堂 卷首插图

坎特伯雷大教堂中殿卷首插图

['feɪsɪŋ] PAGE2 .
FACING **PAGE2** **.**
面向 PAGE2 .

对面页2。

[kraɪst] [tʃɜ:rtʃ] [geɪt] - .
CHRIST **CHURCH** **GATE** **93** **.**
基督 教会 门 - .

基督教堂93号门。

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] [frʌm; frəm] [nɔ:rθ] - [west] - .
THE **CATHEDRAL** **FROM** **NORTH** **-** **WEST** **164** **.**
这 大教堂 从 北 - 西方 - .

从西北方向看大教堂 164。

[ðə; ði] " ['eɪndʒl] " [ɔ:r] " [bel] ['hæri] " ['taʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lævətɔ:ri] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]
THE **"** **ANGEL** **"** **OR** **"** **BELL** **HARRY** **"** **TOWER** **AND** **THE** **LAVATORY** **TOWER** **OF** **THE**
这 " 天使 " 或者 " 钟 哈利 " 塔 和 这 厕 塔 的 这
[kə'θi:drəl] - .
CATHEDRAL **255** **.**
大教堂 - .

大教堂的"天使"或"钟楼哈利"塔和盥洗塔 255。

[ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ʌv; əv] " ['aʊər; ɑ:r] ['leɪdi] " [ɪn] [ðə; ði] ['ʌndərˌkrɑ:ft] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] - .
THE **CHAPEL** **OF** **"** **OUR** **LADY** **"** **IN** **THE** **UNDERCROFT** **OF** **THE** **CATHEDRAL** **276** **.**
这 教堂 的 " 我们的 女士 " 在 这 地下室 的 这 大教堂 - .

大教堂地下室的"圣母"小教堂 276.

[ðə; ði] ['wɔ:riərz] ['tʃæp(ə)l] - .
THE **WARRIOR'S** **CHAPEL** **307** **.**
这 战士们 教堂 - .

战士教堂 307。

[ðə; ði] ['mɑ:rtərdəm] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] ['trænsept] - .
THE **MARTYRDOM** **IN** **THE** **NORTH** **-** **WEST** **TRANSEPT** **328** **.**
这 殉道 在 这 北 - 西方 横隔 - .

西北耳堂殉难 328.

[ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klɔɪstəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:rtərdəm] - .
THE **DOORWAY** **FROM** **THE** **CLOISTERS** **TO** **THE** **MARTYRDOM** **439** **.**
这 门口 从 这 修道院 到 这 殉道 - .

从回廊到殉难堂的门 439.

[ðə; ði] ['greɪˌfraɪərz] - [haʊs] [ɪn] ['kæntərˌberi] - .
THE **GREYFRIARS** **'** **HOUSE** **IN** **CANTERBURY** **4610** **.**
这 灰衣修士 - 房子 在 坎特伯雷 - .

坎特伯雷灰衣修士之家 4610。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæntərˌberi] ['wi:vəz] - .
THE **HOUSE** **OF** **THE** **CANTERBURY** **WEAVERS** **4911** **.**
这 房子 的 这 坎特伯雷 织工 - .

坎特伯雷织工之家 4911。

['wɛstˌgeɪt] ['kæntərˌberi]
WESTGATE **CANTERBURY**
西门 坎特伯雷

坎特伯雷西门

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] - .
FROM **WITHIN** **5612** **.**
从 之内 - .

来自 5612 内部。

[ðə; ði] ['nɔ:rmən] ['sterkeɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [sku:l] [ɑ:n][ðə; ði] cover13 .
THE **NORMAN** **STAIRCASE** **TO** **THE** **KING'S** **SCHOOL** **On** **the** **cover13** **.**
这 诺曼 楼梯 到 这 国王的 学校 在 这 cover13 .

通往国王学校的诺曼式楼梯 封面13.

[plæn] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] . - .
PLAN **OF** **CANTERBURY** **.** **514** **.**
计划 的 坎特伯雷 . - .

坎特伯雷平面图.514。

[plæn] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ['kæs(ə)l] . -
PLAN **OF** **CANTERBURY** **CASTLE** **.** **63**
计划 的 坎特伯雷 城堡 . -

坎特伯雷城堡平面图.63

[ðə; ði][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [taʊn]
The **Evolution** **Of** **An** **English** **Town**
这 进化 的 一个 英语 镇

英国小镇的演变

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] .
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS** **.**
列表 的 插图 .

插图列表。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊ]
I **CONCERNING** **THOSE** **WHICH** **FOLLOW**
我 有关 那些 哪个 跟随

关于以下这些

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [veɪl] [ʌv; əv] ['pɪkərɪŋ] [ɪn] [ˌpeɪliə'lɪθɪk] [ænd; ənd] [prɪ] - ['gleɪʃ(ə)l] [taɪmz]

THE	FOREST	AND	VALE	OF	PICKERING	IN	PALAEOLITHIC	AND	PRE	-	GLACIAL	TIMES
这	森林	和	谷	的	皮克林	在	旧石器时代	和	预	-	冰川	时代

旧石器时代和冰河时代之前的皮克林森林和山谷

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['pɪkərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lesər] [aɪs] [eɪdʒ]

THE	VALE	OF	PICKERING	IN	THE	LESSER	ICE	AGE
这	谷	的	皮克林	在	这	较少	冰	年龄

小冰期皮克林谷

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] ['ɜːrli] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [veɪl] [ʌv; əv] ['pɪkərɪŋ]

THE	EARLY	INHABITANTS	OF	THE	FOREST	AND	VALE	OF	PICKERING
这	早期的	居民	的	这	森林	和	谷	的	皮克林

皮克林森林和山谷的早期居民

['tʃæptər] [viː] [haʊ] [ðə; ði] ['roʊmən] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['brɪt(ə)n] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd]

CHAPTER	V	HOW	THE	ROMAN	OCCUPATION	OF	BRITAIN	AFFECTED	THE	FOREST	AND
章	V	如何	这	罗马	职业	的	英国	做作的	这	森林	和

[veɪl] [ʌv; əv] ['pɪkərɪŋ] ,

VALE	OF	PICKERING	,
谷	的	皮克林	,

第五章 罗马占领不列颠对皮克林森林和山谷的影响

[biː] . [siː] . - [tuː; tə] [ə; eɪ] . [diː] . -

B	.	C	.	55	TO	A	.	D	.	418
B	.	C	.	-	到	一个	.	D	.	-

公元前55年至公元418年

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [veɪl]

CHAPTER	VI	THE	FOREST	AND	VALE
章	六年级	这	森林	和	谷

第六章 森林与山谷

[ɪn] ['sæksn] [taɪmz] , [ə; eɪ] . [diː] . - [tuː; tə] -

IN	SAXON	TIMES	,	A	.	D	.	418	TO	1066
在	撒克逊人	时代	,	一个	.	D	.	-	到	-

在撒克逊时代，公元418年至1066年

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [veɪl] [ɪn] ['nɔːrmən] [taɪmz] , [ə; eɪ] . [diː] . - [tuː; tə] -

CHAPTER	VII	THE	FOREST	AND	VALE	IN	NORMAN	TIMES	,	A	.	D	.	1066	TO	1154
章	七	这	森林	和	谷	在	诺曼	时代	,	一个	.	D	.	-	到	-

第七章 诺曼时期（公元1066年至1154年）的森林和山谷

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [veɪl]

THE	FOREST	AND	VALE
这	森林	和	谷

森林和山谷

[ɪn] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [[plæn'tædʒənit]] , [ə; eɪ] . [di:] . - [tu:; tə] -

IN	THE	TIME	OF	THE	PLANTAGENETS	,	A	.	D	.	1154	TO	1485
在	这	时间	的	这	金雀花	,	一个	.	D	.	-	到	-

在金雀花王朝时期（公元1154年至1485年）

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ðɪ] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] [veɪl] [ɪn] ['tu:dər] [taɪmz] , [ə; eɪ] . [di:] . - [tu:; tə] -

THE	FOREST	AND	VALE	IN	TUDOR	TIMES	,	A	.	D	.	1485	TO	1603
这	森林	和	谷	在	都铎王朝	时代	,	一个	.	D	.	-	到	-

都铎王朝时期的森林和山谷，公元1485年至1603年

['tʃæptər] [eks][ðə; ðɪ] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] [veɪl] [ɪn] ['stjʊt] [taɪmz] , [ə; eɪ] . [di:] . - [tu:; tə] -

CHAPTER	X	THE	FOREST	AND	VALE	IN	STUART	TIMES	,	A	.	D	.	1603	TO	1714
章	X	这	森林	和	谷	在	斯图尔特	时代	,	一个	.	D	.	-	到	-

第十章 斯图亚特王朝时期的森林和山谷，公元1603年至1714年

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ðə; ðɪ] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] [veɪl]

CHAPTER	XI	THE	FOREST	AND	VALE
章	十一	这	森林	和	谷

第十一章 森林与山谷

[ɪn] ['dʒɔ:rdʒən] [taɪmz] , [ə; eɪ] . [di:] . - [tu:; tə] -

IN	GEORGIAN	TIMES	,	A	.	D	.	1714	TO	1837
在	格鲁吉亚	时代	,	一个	.	D	.	-	到	-

乔治时代，公元1714年至1837年

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ðɪ] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] [veɪl]

CHAPTER	XII	THE	FOREST	AND	VALE
章	十二	这	森林	和	谷

第十二章 森林与山谷

[frʌm; frəm] ['ɜ:rli] [vɪk'tɔ:riən] [taɪmz] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] [deɪ] , [ə; eɪ] . [di:] . - [tu:; tə] -

FROM	EARLY	VICTORIAN	TIMES	UP	TO	THE	PRESENT	DAY	,	A	.	D	.	1837	TO	1905
从	早期的	维多利亚时代	时代	向上	到	这	展示	天	,	一个	.	D	.	-	到	-

从维多利亚时代早期至今，公元1837年至1905年

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] ['si:nəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] [veɪl] [ʌv; əv] ['pɪkərɪŋ]

Concerning	the	Villages	and	Scenery	of	the	Forest	and	Vale	of	Pickering
有关	这	村庄	和	风景	的	这	森林	和	谷	的	皮克林

关于皮克林森林和山谷的村庄和风景

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ][zu'ɑ:lədʒi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] [veɪl]

Concerning	the	Zoology	of	the	Forest	and	Vale
有关	这	动物学	的	这	森林	和	谷

关于森林和山谷的动物学

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃəns]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

['pɪkərɪŋ]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[nɔːrθ]	-	[west]
Pickering	**From**	**The**	**North**	**-**	**West**
皮克林	从	这	北	-	西方

西北地区的皮克林

['rəjzəmənd,'rɔ-]	['taʊər]	,	['pɪkərɪŋ]	['kæs(ə)l]
Rosamund	**Tower**	**,**	**Pickering**	**Castle**
罗莎蒙德	塔	,	皮克林	城堡

皮克林城堡罗莎蒙德塔

['kɜːrkˌdeɪl]	[keɪv]
Kirkdale	**Cave**
柯克代尔	洞穴

柯克代尔洞穴

	-	[dʒɔːz]
Hyænas	**'**	**Jaws**
鬣狗	-	下颚

鬣狗的颚

['elifənts]	-	[tiːθ]
Elephants	**'**	**Teeth**
大象	-	牙齿

大象牙齿

['bɛrz]	[tʌsk]
Bear's	**Tusk**
熊的	獠牙

熊牙

['pɪkərɪŋ]	[leɪk]	[ɪn]	[aɪs]	[eɪdʒ]
Pickering	**Lake**	**in**	**Ice**	**Age**
皮克林	湖	在	冰	年龄

冰河时期的皮克林湖

-	[ɪn]	[aɪs]	[eɪdʒ]
Newtondale	**in**	**Ice**	**Age**
-	在	冰	年龄

冰河时代的牛顿代尔

['pɪkərɪŋ]	[leɪk]	,	['iːstərn]	[end]
Pickering	**Lake**	**,**	**Eastern**	**End**
皮克林	湖	,	东	结尾

皮克林湖，东端

-	[daɪks]
Scamridge	**Dykes**
-	堤坝

斯卡姆里奇堤坝

[prɪ]	-	[hɪ'stɔːrɪk]	['wɛpənz]
Pre	**-**	**Historic**	**Weapons**
预	-	历史性	武器

史前武器

[liːf]	-	[ʃeɪpt]	['æroʊ]	[hed]
Leaf	**-**	**shaped**	**Arrow**	**Head**
叶子	-	形状	箭	头

叶形箭头

[leɪk]	[d'welɪŋz]	['relɪks]
Lake	**Dwellings**	**Relics**
湖	住宅	遗物

湖上居所遗迹

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [prɪ] - [hɪ'stɔːrɪk] ['ænɪmlz] [frʌm; frəm] [leɪk] [d'welɪŋz]

Remains	of	Pre	-	Historic	Animals	from	Lake	Dwellings
遗迹	的	预	-	历史性	动物	从	湖	住宅

湖居遗址中发现的史前动物遗骸

['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv] [brɑːnz] [eɪdʒ]

Skeleton	of	Bronze	Age
骨骼	的	青铜	年龄

青铜时代骨骼

[ə; eɪ] [kwɜːrn]

A	Quern
一个	磨盘

磨盘

[ɜːnz] [ɪn] ['pɪkərɪŋ] [mju'ziːəm]

Urns	in	Pickering	Museum
骨灰瓮	在	皮克林	博物馆

皮克林博物馆的瓮

[sketʃ] [mæp] [ʌv; əv] ['roʊmən] [roʊd] [ænd; ənd] [kæmps]

Sketch	Map	of	Roman	Road	and	Camps
草图	地图	的	罗马	路	和	营地

罗马道路和营地草图

[ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['mɪdltən] [tʃɜːrtʃ]

The	Tower	of	Middleton	Church
这	塔	的	米德尔顿	教会

米德尔顿教堂塔

['eɪnʃənt] [fɑːnt] [ænd; ənd] [krɔsiz]

Ancient	Font	and	Crosses
古老的	字体	和	十字架

古代洗礼盆和十字架

['sæksn] ['sʌndaɪəl] [æt; ət] ['kɜːrkˌdeɪl]

Saxon	Sundial	at	Kirkdale
撒克逊	晷	在	柯克代尔

柯克代尔的撒克逊日晷

['sæksn] ['sʌndaɪəl] [æt; ət] [ɛdstoʊn]

Saxon	Sundial	at	Edstone
撒克逊	晷	在	埃德斯通

埃德斯通的撒克逊日晷

[prɪ] - ['nɔːrmən] [rɪ'meɪnz] [nɪr] ['pɪkərɪŋ]

Pre	-	Norman	Remains	near	Pickering
预	-	诺曼	遗迹	靠近	皮克林

皮克林附近的诺曼征服前遗迹

['sæksn] [stoʊnz] [æt; ət] ['kɜːrkˌdeɪl]

Saxon	Stones	at	Kirkdale
撒克逊	石头	在	柯克代尔

柯克代尔的撒克逊石碑

['sæksn] [stoʊnz] [æt; ət]

Saxon	Stones	at	Sinnington
撒克逊	石头	在	辛宁顿

辛宁顿的撒克逊石碑

[saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv] ['pɪkərɪŋ] [tʃɜːrtʃ]

South	Side	of	the	Nave	of	Pickering	Church
南	边	的	这	中殿	的	皮克林	教会

皮克林教堂中殿南侧

['nɔ:rmən] ['dɔ:rweɪ] [æt; ət] ['sɔltən]

Norman	Doorway	at	Salton
诺曼	门口	在	萨尔顿

索尔顿的诺曼门

['nɔ:rmən] [wɜ:rk] [æt; ət] -

Norman	Work	at	Ellerburne
诺曼	工作	在	-

诺曼在埃勒伯恩工作

[ðə; ði] [krɪpt] [æt; ət]

The	Crypt	at	Lastingham
这	密室	在	拉斯廷厄姆

拉斯廷厄姆的地下室

['nɔ:rmən] [fɑ:nt] [æt; ət] [ɛdstoʊn]

Norman	Font	at	Edstone
诺曼	字体	在	埃德斯通

埃德斯通的诺曼字体

[wɔ:l] ['peintiŋz] [ɪn] ['pɪkərɪŋ] [tʃɜ:rtʃ]

Wall	Paintings	in	Pickering	Church
墙	绘画	在	皮克林	教会

皮克林教堂的壁画

[ðə; ði] ['dɛvəlz] ['taʊər] , ['pɪkərɪŋ] ['kæs(ə)l]

The	Devil's	Tower	,	Pickering	Castle
这	魔鬼的	塔	,	皮克林	城堡

魔鬼塔，皮克林城堡

[wɔ:l] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] ['krɪstəfər]

Wall	Painting	of	St	Christopher
墙	绘画	的	英石	克里斯托弗

圣克里斯托弗壁画

[wɔ:l] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] ['edmənd] [ænd; ənd] [ækts] [ʌv; əv] ['mɜ:rsi]

Wall	Painting	of	St	Edmund	and	Acts	of	Mercy
墙	绘画	的	英石	埃德蒙	和	使徒行传	的	怜悯

圣埃德蒙和仁慈行为的壁画

[wɔ:l] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] ['hɛrədz] [fi:st] [ænd; ənd] ['mɑ:rtərdəm] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] ['tɔməs] [ə; eɪ] ['bekɪt]

Wall	Painting	of	Herod's	Feast	and	Martyrdom	of	St	Thomas	a	Becket
墙	绘画	的	希律王的	盛宴	和	殉道	的	英石	托马斯	一个	贝克特

希律王的盛宴和圣托马斯·贝克特殉难的壁画

['efɪdʒi] [ʌv; əv] [sɜ:r] ['wɪljəm] [bru:s]

Effigy	of	Sir	William	Bruce
人偶	的	先生	威廉	布鲁斯

威廉·布鲁斯爵士的雕像

['efɪdʒiz] [ɪn] [bru:s] ['tʃæp(ə)l]

Effigies	in	Bruce	Chapel
人偶	在	布鲁斯	教堂

布鲁斯教堂的雕像

['hoʊli] ['wɔ:tər] [stu:p] [ɪn] ['pɪkərɪŋ] [tʃɜ:rtʃ]

Holy	Water	Stoup	in	Pickering	Church
圣	水	圣汤	在	皮克林	教会

皮克林教堂的圣水钵

['sæŋktəs] [bel]

Sanctus	Bell
圣徒	钟

圣钟

['kæt(ə)l][ma:rks]

Cattle	Marks
牛	分数

牛标记

['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][fɔ:rk] ['kɑ:tɪdʒ]

Section	of	Fork	Cottage
部分	的	叉	小屋

福克小屋的一部分

['di:teɪlz] [ʌv; əv][fɔ:rk] ['kɑ:tɪdʒ]

Details	of	Fork	Cottage
细节	的	叉	小屋

福克小屋详情

['pɪkərɪŋ] ['kæs(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ki:p]

Pickering	Castle	from	the	Keep
皮克林	城堡	从	这	保持

从城堡顶部眺望皮克林城堡

[prɪ] - [ˌrefər'meɪʃn] ['tʃælɪs]

Pre	-	Reformation	Chalice
预	-	宗教改革	圣杯

宗教改革前的圣杯

[fɑ:nt][æt; ət] ['pɪkərɪŋ] [tʃɜ:rtʃ]

Font	at	Pickering	Church
字体	在	皮克林	教会

皮克林教堂的洗礼池

[ɑ:mz][bɑ:ks][æt; ət] ['pɪkərɪŋ] [tʃɜ:rtʃ]

Alms	Box	at	Pickering	Church
施舍	盒子	在	皮克林	教会

皮克林教堂的施舍箱

[haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [du:k] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [daɪd]

House	in	which	Duke	of	Buckingham	Died
房子	在	哪个	公爵	的	白金汉	死亡

白金汉公爵去世的宅邸

['meɪpoʊl] [ɑ:n] [gri:n]

Maypole	on	Sinnington	Green
五月柱	在	辛宁顿	绿色的

辛宁顿绿地上的五月柱

[ɪn'vɜ:rtɪd] [stoʊn] ['kɔ:fɪn] [æt; ət] ['wɪkəm]

Inverted	Stone	Coffin	at	Wykeham
倒	石头	棺材	在	威克汉姆

威克姆的倒置石棺

['mædʒɪk] [kju:bz]

Magic	Cubes
魔法	立方体

魔方

- , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [koʊtʃ] ['reɪlweɪ]

Newtondale	,	showing	the	Coach	Railway
-	,	显示	这	教练	铁路

牛顿代尔，展示了长途汽车铁路

['relɪks] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft]

Relics	of	Witchcraft
遗物	的	巫术

巫术遗物

[ə; eɪ] [lʌv] ['gɑːrtər]
A **Love** **Garter**
一个 爱 袜带

爱情吊袜带

[hɔːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌnt]
Horn **of** **the** **Sinnington** **Hunt**
喇叭 的 这 辛宁顿 打猎

辛宁顿猎犬号角

[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [taɪp] [ʌv; əv] ['kɑːtɪdʒ]
Interior **of** **the** **Oldest** **Type** **of** **Cottage**
内部的 的 这 最老 类型 的 小屋

最古老类型小屋的内部

['ɪŋgl] - [nʊk] [æt; ət] ['gæloʊ] [hɪl] [fɑːrm]
Ingle **-** **Nook** **at** **Gallow** **Hill** **Farm**
英格尔 - 角落 在 绞刑架 爬坡道 农场

加洛山农场的英格尔努克

['ɔːtəˌgræfs] [ʌv; əv] ['wəːdzwə(ː)θ] [ænd; ənd] ['meri] ['hʌtʃɪnsən]
Autographs **of** **Wordsworth** **and** **Mary** **Hutchinson**
签名 的 华兹华斯 和 玛丽 哈钦森

华兹华斯和玛丽·哈钦森的亲笔签名

['raɪdɪŋ] [tiː] - [fer]
Riding **t** **'** **Fair**
骑术 t - 公平的

骑马去集市

['hælb\\:t][ænd; ənd]
Halbert **and** **Spetum**
哈尔伯特 和 隔膜

哈尔伯特和斯佩图姆

[oʊld] [kiː] [ʌv; əv]['kæs(ə)l]
Old **Key** **of** **Castle**
老的 钥匙 的 城堡

城堡古钥匙

['pɪkərɪŋ] ['ʃæmblz]
Pickering **Shambles**
皮克林 一片混乱

皮克林肉铺

[ðə; ði][oʊld] ['pɪkərɪŋ] ['faɪər] - ['endʒɪn]
The **Old** **Pickering** **Fire** **-** **Engine**
这 老的 皮克林 火 - 引擎

老式皮克林消防车

['mɑːrkɪt] [krɔːs] [æt; ət] ['θɔːntən] - [lə] - [deɪl]
Market **Cross** **at** **Thornton** **-** **le** **-** **Dale**
市场 叉 在 桑顿 - 勒 - 戴尔

桑顿勒戴尔的市场十字路口

['lɑktən] ['vɪlɪdʒ]
Lockton **Village**
洛克顿 村庄

洛克顿村

[ðə; ði] [blæk] [hoʊl] [ʌv; əv] ['θɔːntən] - [lə] - [deɪl]
The **Black** **Hole** **of** **Thornton** **-** **le** **-** **Dale**
这 黑色的 洞 的 桑顿 - 勒 - 戴尔

桑顿勒戴尔的黑洞

['hʌtən] - [tʃɜ:rtʃ]
Hutton Buscel Church
赫顿 - 教会

赫顿·巴塞尔教堂

[sketʃ] [mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪkərɪŋ] ['dɪstrɪkt]
Sketch Map of the Pickering District
草图 地图 的 这 皮克林 区

皮克林区草图

[fræns]
FRANCE
法国

法国

[baɪ] ['gɔ:rdn] [hoʊm]
By Gordon Home
经过 戈登 家

作者：戈登·霍姆

[wɪð; wɪθ] - [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] COLOUR1914
WITH 32 FULL - PAGE ILLUSTRATIONS IN COLOUR1914
和 - 满的 - 页 插图 在 COLOUR1914

含32幅全页彩色插图 1914年

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ][peɪdʒ]
CHAPTER I Page
章 我 页

第一章 第 页

[ˌɪntrə'dʌktəri] [wʌn]
Introductory 1
引言 1

引言 1

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði]['dʒenəsɪs][ænd; ənd] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [sɪks]
The Genesis and Characteristics of the French 6
这 创世纪 和 特征 的 这 法语 6

法国六大经典的起源与特征

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['fæməli] [laɪf] — ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rθ] - [reɪt] -
Family Life — Marriage and the Birth - rate 23
家庭 生活 — 婚姻 和 这 出生 - 速度 -

家庭生活——婚姻与出生率 23

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[haʊ] [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərn] [ðəm'selvz] -
How **the** **French** **govern** **Themselves** **49**
如何 这 法语 治理 他们自己 -

法国人如何治理自己 49

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

[ɑːn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] -
On **Education** **and** **Religion** **67**
在 教育 和 宗教 -

论教育与宗教 67

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

[[ˌpiː 'dʒiː]['vaɪ, 'viː]]
[**Pg** **vi** **]**
[页 六]

[第 vi 页]

[sʌm; səm]['æspekts][ʌv; əv]['pærɪs][ænd; ənd][ʌv; əv] [taʊn] [laɪf] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] -
Some **Aspects** **of** **Paris** **and** **of** **Town** **Life** **in** **General** **86**
一些 方面 的 巴黎 和 的 镇 生活 在 一般的 -

巴黎及城镇生活某些方面 86

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

[ʌv; əv] ['rʊrəl] [laɪf] [ɪn] [fræns] -
Of **Rural** **Life** **in** **France** **114**
的 乡村的 生活 在 法国 -

法国乡村生活 114

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

[ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [fræns] -
The **Rivers** **of** **France** **143**
这 河流 的 法国 -

法国的河流 143

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] - ['pleɪsɪz] -
Of **the** **Watering** **-** **Places** **169**
的 这 浇水 - 地点 -

饮水处 169

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['ɑːrkɪtektʃər] — ['roʊmən] , [ˌroʊmə'nesk] , [ænd; ənd] ['gɑːθɪk] — [ɪn]
Architecture — Roman , Romanesque , and Gothic — in
建筑学 — 罗马 , 罗马式 , 和 哥特 — 在

建筑——罗马式、罗马式和哥特式——

[fræns] -
France 193
法国 -

法国 193

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fensɪz] -
The National Defences 205
这 国家的 防御 -

国家国防 205

INDEX213
INDEX213
INDEX213

索引213

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[ðə; ði] ['westərn] [fə'sɑːd] [ʌv; əv]['æmiənz] -
The Western Façade of Amiens CathedralFrontispiece
这 西 正面 的 亚眠 -

亚眠大教堂西立面扉页

[kɑːmbɔrg] , [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl] Type8
Combourg , a typical Château of the Mediaeval Type8
孔布尔 , 一个 典型的 城堡 的 这 中世纪 Type8

孔布尔城堡，一座典型的中世纪城堡（8型）。

[ɪn][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] - [ɪn][ðə; ði][bwɑː][diː] [bu'ləun] , Paris17
In the Café Armenonville in the Bois de Boulogne , Paris17
在 这 咖啡店 - 在 这 布伊斯 德 布洛涅 , Paris17

巴黎布洛涅森林的 Armenonville 咖啡馆17

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [diː'ju] [teɪ'ɑːtrə] [frɑːŋ'seɪ] , Paris24
In the Place du Théâtre Français , Paris24
在 这 地方 杜 剧院 法语 , Paris24

巴黎法国剧院广场 24

['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] - , Paris31
Evening in the Place d'Iéna , Paris31
晚上 在 这 地方 - , Paris31

巴黎耶拿广场的夜晚31

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] Paris40
In the Centre of Paris40
在 这 中心 的 Paris40

在巴黎市中心40

[ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd] [kə'θiːdrəl] [æt; ət] Abbeville48
The Market - Place and Cathedral at Abbeville48
这 市场 - 地方 和 大教堂 在 Abbeville48

阿布维尔的集市和大教堂48

[faɪv] - [ə'klɔk, əu-] [tiː] [ɪn] Paris64

Five	-	o'clock	Tea	in	Paris64
五	-	点钟	茶	在	Paris64

巴黎的五点茶64

['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['pærɪs][ɪn][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːrg] Gardens71

Children	of	Paris	in	the	Luxembourg	Gardens71
孩子们	的	巴黎	在	这	卢森堡	Gardens71

巴黎的孩子们在卢森堡花园71

[lə] [pwiː] - [ɪn] - [və'leɪ] [ɪn][ðə; ði] [əu'vɛən] Country75

Le	Puy	-	en	-	Velay	in	the	Auvergne	Country75
乐	普伊	-	英文	-	韦莱	在	这	奥弗涅	Country75

奥弗涅地区的 Le Puy-en-Velay75

[lɑː]['roʊtʃ, 'roʊʃ] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [oʊt] Savoie78

La	Roche	,	a	Village	of	Haute	Savoie78
拉	罗氏	,	一个	村庄	的	高级	Savoie78

拉罗什，上萨瓦省的一个村庄78

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['koʊtʃər][ʌv; əv] Paris90

A	typical	Cocher	of	Paris90
一个	典型的	科切尔	的	Paris90

典型的巴黎90年代的科切尔

['ɔːtəm] [ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] [e.li'ze] , Paris95

Autumn	in	the	Champs	Elysées	,	Paris95
秋天	在	这	冠军	爱丽舍宫	,	Paris95

巴黎香榭丽舍大街的秋天，95

[ə; eɪ] ['bretən] [kæl'vɛr] : [ðə; ði]['ɔːrətɔːri][ʌv; əv][ʒɑːk,dʒeiks] Cartier122

A	Breton	Calvaire	:	the	oratory	of	Jacques	Cartier122
一个	布列塔尼	卡尔瓦雷	:	这	演说	的	雅克	Cartier122

布列塔尼的苦难：雅克·卡蒂埃的演说122

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [tʃaɪld] [ʌv; əv] Normandy126

A	Peasant	Child	of	Normandy126
一个	农民	孩子	的	Normandy126

诺曼底的一个农家孩子126

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['sɪti] [ʌv; əv] Chartres136

The	Cathedral	and	part	of	the	Old	City	of	Chartres136
这	大教堂	和	部分	的	这	老的	城市	的	Chartres136

沙特尔大教堂和部分老城区136

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv] [ɑːŋbwaz] [ɑːn][ðə; ði] Loire144

The	Château	of	Amboise	on	the	Loire144
这	城堡	的	昂布瓦兹	在	这	Loire144

卢瓦尔河畔昂布瓦兹城堡144

[ʃæ'toʊ] [^il'jɑːd,'^eilɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ] [luːp] [ʌv; əv][ðə; ði] Seine150

Château	Gaillard	and	a	loop	of	the	Seine150
城堡	盖拉德	和	一个	环形	的	这	Seine150

盖拉尔城堡和塞纳河150度环线

[mɒn] [blæŋk] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnset] glow155

Mont	Blanc	reflecting	the	sunset	glow155
蒙特	布兰克	反思	这	日落	glow155

勃朗峰倒映着夕阳的余晖155

['ɛviːən][lez]['beɪnz][ɑːn] [leɪk] Geneva158

Evian	les	Bains	on	Lake	Geneva158
依云	莱斯	贝恩斯	在	湖	Geneva158

日内瓦湖畔依云莱班158

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . - , Avignon162

The	Chapel	on	the	Bridge	of	St	.	Bénézet	,	Avignon162
这	教堂	在	这	桥	的	英石	.	-	,	Avignon162

阿维尼翁圣贝内泽桥上的小教堂162

[kæp]['mɑ:rtn] [nɪr] Mentone164

Cap	Martin	near	Mentone164
帽	马丁	靠近	Mentone164

卡普马丁（Cap Martin）靠近门托内164

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv] Chenonceaux168

The	Château	of	Chenonceaux168
这	城堡	的	Chenonceaux168

舍农索城堡168

[ˌes 'ti:] . ['mɑ:loʊ][frʌm; frəm][ˌes 'ti:] . Servan171

St	.	Malo	from	St	.	Servan171
英石	.	马洛	从	英石	.	Servan171

来自圣塞尔旺171的圣马洛

['mɑ:nti]['kɑ:rloʊ][ænd; ənd]['mɑ:nəkoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] East174

Monte	Carlo	and	Monaco	from	the	East174
蒙特	卡洛	和	摩纳哥	从	这	East174

从东方眺望蒙特卡洛和摩纳哥174

[mɒn] [ˌes 'ti:] . [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][æt; ət] [haɪ] Tide177

Mont	St	.	Michel	at	High	Tide177
蒙特	英石	.	米歇尔	在	高的	Tide177

圣米歇尔山涨潮时的照片177

[ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l]['mɑ:rkɪt] , Nice187

The	Vegetable	Market	,	Nice187
这	蔬菜	市场	,	Nice187

尼斯蔬菜市场187

[ðə; ði] ['pɪrəˌniz] [frʌm; frəm] [nɪr] Pamiers190

The	Pyrenees	from	near	Pamiers190
这	比利牛斯山脉	从	靠近	Pamiers190

从帕米耶附近眺望比利牛斯山脉190

[ðə; ði][gɑ:'leriə]['di'i'es]['glæˌseɪz][æt; ət] Versailles192

The	Galerie	des	Glaces	at	Versailles192
这	画廊	德斯	玻璃	在	Versailles192

凡尔赛宫冰川画廊192

[ðə; ði]['roʊmən] [traɪ'ʌmfl] [ɑ:rtʃ] [æt; ət] Orange194

The	Roman	Triumphal	Arch	at	Orange194
这	罗马	凯旋的	拱	在	Orange194

位于 Orange194 的罗马凯旋门

[frentʃ] Destroyers200

French	Destroyers200
法语	Destroyers200

法国驱逐舰200

['soʊldʒərz][ʌv; əv] [fræns] [ɪn] Paris208

Soldiers	of	France	in	Paris208
士兵	的	法国	在	Paris208

法国士兵在巴黎208

[ðə; ði]['moʊtər]['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd]

THE	MOTOR	ROUTES	OF	ENGLAND
这	发动机	路线	的	英格兰

英格兰的汽车路线

['westərn] ['sekʃ(ə)n]
WESTERN **SECTION**
西 部分

西部地区

[baɪ] ['gɔ:rdn] [hoʊm] ([ə'sɪstɪd] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [eɪtʃ] . ['æʃˌdaʊn])
By **Gordon** **Home** **(** **Assisted** **By** **Charles** **H** **.** **Ashdown** **)**
经过 戈登 家 (协助 经过 查尔斯 H . 阿什当)

作者：戈登·霍姆（查尔斯·H·阿什当协助）

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[trʌŋk] [ru:t]
TRUNK **ROUTE**
树干 路线

干线路线

['sekʃ(ə)n] [peɪdʒ]
SECTION **PAGE**
部分 页

章节页

[aɪ] . ['lʌndən] [tu:; tə] ['dʌnˌstəbəl] , - [maɪlz] [wʌn]
I **.** **London** **to** **Dunstable** **,** **32** **Miles** **1**
我 . 伦敦 到 邓斯特布尔 , - 迈尔斯 1

I. 伦敦至邓斯特布尔，32 英里 1

[i:] .
II **.**
二 .

二、

['dʌnˌstəbəl] [tu:; tə] ['æθərstoʊn] , 72½ [maɪlz] -
Dunstable **to** **Atherstone** **,** **72½** **Miles** **18**
邓斯特布尔 到 阿瑟斯通 , 72½ 迈尔斯 -

从邓斯特布尔到阿瑟斯通，72.5 英里 18

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['æθərstoʊn] [tu:; tə] ['ʃrozbəri] , - [maɪlz] -
Atherstone **to** **Shrewsbury** **,** **59** **Miles** **29**
阿瑟斯通 到 什鲁斯伯里 , - 迈尔斯 -

从阿瑟斯通到什鲁斯伯里，59英里29

[lu:p] [noʊ] . [wʌn]
LOOP **No** **.** **1**
环形 不 . 1

环路1号

([ə; eɪ]) ['ʃrozbəri] [tu:; tə] ['tʃestər] , 39½ [maɪlz] -
(**a** **)** **Shrewsbury** **to** **Chester** **,** **39½** **Miles** **38**
(一个) 什鲁斯伯里 到 切斯特 , 39½ 迈尔斯 -

（a）什鲁斯伯里至切斯特，39.5 英里 38

([bi:]) ['tʃestər] [tu:; tə][moʊld][ænd; ənd] [rɪl] , 35½ [maɪlz] -
(**b** **)** **Chester** **to** **Mold** **and** **Rhyl** **,** **35½** **Miles** **52**
(b) 切斯特 到 模具 和 莱尔 , 35½ 迈尔斯 -

（b）切斯特至莫尔德和里尔，35.5 英里 52

([siː]) [rɪl] [tuː; tə] ['ʃrozbəri] , 86½ [maɪlz] -
(c) Rhyl to Shrewsbury , 86½ Miles 61
(c) 莱尔 到 什鲁斯伯里 , 86½ 迈尔斯 -

（c）从里尔到什鲁斯伯里，86.5英里 61

[trʌŋk] [ruːt]
TRUNK ROUTE
树干 路线

干线路线

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['ʃrozbəri] [tuː; tə][ˌɬæn'dɪdnoʊ] , 81½ [maɪlz] -
Shrewsbury to Llandudno , 81½ Miles 75
什鲁斯伯里 到 兰迪德诺 , 81½ 迈尔斯 -

从什鲁斯伯里到兰迪德诺，81.5 英里 75

[viː] . [ˌɬæn'dɪdnoʊ][tuː; tə]['bæŋgɔː] , 18¾ [maɪlz] -
V . Llandudno to Bangor , 18¾ Miles 89
V . 兰迪德诺 到 班戈 , 18¾ 迈尔斯 -

V. 兰迪德诺至班戈，18¾ 英里 89

[luːp] [noʊ] . [ˌtuː'tuː]
LOOP No . 2
环形 不 . 2

环路2号

['bæŋgɔː][tuː; tə] [bɛts] - [waɪ] - [ˌkoʊ'ed] , 20¼ [maɪlz] -
Bangor to Bettws - y - Coed , 20¼ Miles 98
班戈 到 贝特斯 - 是 - 男女同校 , 20¼ 迈尔斯 -

班戈 (Bangor) 至贝图斯科伊德 (Bettws-y-Coed)，20¼ 英里 98

[trʌŋk] [ruːt]
TRUNK ROUTE
树干 路线

干线路线

['vaɪ, 'viː] . ['bæŋgɔː][tuː; tə] , 65¾ [maɪlz] -
VI . Bangor to Dolgelley , 65¾ Miles 103
六年级 . 班戈 到 多尔盖利 , 65¾ 迈尔斯 -

六．班戈 (Bangor) 至多尔盖利 (Dolgelley)，65¾ 英里 103

[luːp] [noʊ] . [θriː]
LOOP No . 3
环形 不 . 3

环路3号

[tuː; tə] ['vaɪə][tɑːl] - [waɪ] - [lɪn] , - [maɪlz] -
Dolgelley to Cemmaes via Tal - y - Llyn , 40 Miles 119
多尔盖利 到 塞马斯 通过 塔尔 - 是 - 林恩 , - 迈尔斯 -

多尔盖利 (Dolgelley) 经 Tal-y-Llyn 前往塞梅斯 (Cemmaes)，40 英里 119

[luːp] [noʊ] . [fɔːr]
LOOP No . 4
环形 不 . 4

环路 4 号

[tuː; tə] [ˌæbə'rɪstwɪθ] [ænd; ənd] [ɬæn'gɪrɪg] , 49¾ [maɪlz] -
Cemmaes to Aberystwyth and Llangurig , 49¾ Miles 127
塞马斯 到 阿伯里斯特威斯 和 兰古里格 , 49¾ 迈尔斯 -

塞梅斯 (Cemmaes) 至阿伯里斯特威斯 (Aberystwyth) 和兰古里格 (Llangurig)，49 3/4 英里 127

[trʌŋk] [ruːt]
TRUNK **ROUTE**
树干 路线

干线路线

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[tuː; tə] [ɬæn'gɪrɪg] , 48¼ [maɪlz] -
Dolgelley **to** **Llangurig** **,** **48¼** **Miles** **134**
多尔盖利 到 兰古里格 , 48¼ 迈尔斯 -

多尔盖利 (Dolgelley) 至兰古里格 (Llangurig)，48¼ 英里 134

[luːp] [noʊ] . [faɪv]
LOOP **No** **.** **5**
环形 不 . 5

环路5号

([ə; eɪ]) ['tæˌlgɑːrθ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['deɪvɪdz] , 117¼ [maɪlz] -
(**a** **)** **Talgarth** **to** **St** **.** **David's** **,** **117¼** **Miles** **142**
(一个) 塔尔加斯 到 英石 . 大卫的 , 117¼ 迈尔斯 -

（a）塔尔加斯至圣大卫，117¼ 英里 142

([biː]) [ˌes 'tiː] . ['deɪvɪdz][tuː; tə] ['herifəd] , 132¼ [maɪlz] -
(**b** **)** **St** **.** **David's** **to** **Hereford** **,** **132¼** **Miles** **162**
(b) 英石 . 大卫的 到 赫里福德 , 132¼ 迈尔斯 -

（b）圣戴维斯至赫里福德，132¼ 英里 162

[trʌŋk] [ruːt]
TRUNK **ROUTE**
树干 路线

干线路线

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ɬæn'gɪrɪg] [tuː; tə] [ˌæbərgə'vɛniː] , - [maɪlz] -
Llangurig **to** **Abergavenny** **,** **68** **Miles** **180**
兰古里格 到 阿伯加文尼 , - 迈尔斯 -

兰古里格至阿伯加文尼，68 英里 180

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ˌæbərgə'vɛniː] [tuː; tə] ['glɑːstər] , 84¼ [maɪlz] -
Abergavenny **to** **Gloucester** **,** **84¼** **Miles** **189**
阿伯加文尼 到 格洛斯特 , 84¼ 迈尔斯 -

从阿伯加文尼到格洛斯特，84¼ 英里，189

[luːp] [noʊ] . [sɪks]
LOOP **No** **.** **6**
环形 不 . 6

环路 6 号

([ə; eɪ]) ['herifəd] [tuː; tə] ['ʃrozbəri] , 54¾ [maɪlz] -
(**a** **)** **Hereford** **to** **Shrewsbury** **,** **54¾** **Miles** **219**
(一个) 赫里福德 到 什鲁斯伯里 , 54¾ 迈尔斯 -

（a）赫里福德至什鲁斯伯里，54¾英里，219

([biː]) ['ʃrozbəri] [tuː; tə] ['herifəd] ,
(b) Shrewsbury to Hereford ,
(b) 什鲁斯伯里 到 赫里福德 ,

（b）什鲁斯伯里至赫里福德，

81¼ [maɪlz] -
81¼ Miles 232
81¼ 迈尔斯 -

81¼ 英里 232

[luːp] [noʊ] . ['sɛvən]
LOOP No . 7
环形 不 . 7

环路7号

['glɑːstər] [tuː; tə] [bæθ] , ['mɑːmzˌbɛri] , ['iːvʃəm] , ['tuːksˌberi] , [ænd; ənd] ['glɑːstər] , - [maɪlz] -
Gloucester to Bath , Malmesbury , Evesham , Tewkesbury , and Gloucester , 153 Miles 243
格洛斯特 到 洗澡 , 马尔姆斯伯里 , 伊夫舍姆 , 特克斯伯里 , 和 格洛斯特 , - 迈尔斯 -

从格洛斯特到巴斯、马姆斯伯里、伊夫舍姆、特克斯伯里和格洛斯特，全程153英里，共243公里。

[trʌŋk] [ruːt]
TRUNK ROUTE
树干 路线

干线路线

[eks] . ['glɑːstər] [tuː; tə] ['ɑːksfərd] , - [maɪlz] -
X . Gloucester to Oxford , 50 Miles 269
X . 格洛斯特 到 牛津 , - 迈尔斯 -

X. 格洛斯特至牛津，50 英里 269

[luːp] [noʊ] . [eɪt]
LOOP No . 8
环形 不 . 8

环路 8 号

['ɑːksfərd] [tuː; tə] ['strætfərd] - [ɑːn] - ['eɪvn] , ['kɔvəntri] , ['bænbəri] , [ænd; ənd] ['ɑːksfərd] , - [maɪlz] -
Oxford to Stratford - on - Avon , Coventry , Banbury , and Oxford , 110 Miles 280
牛津 到 斯特拉特福德 - 在 - 雅芳 , 考文垂 , 班伯里 , 和 牛津 , - 迈尔斯 -

从牛津到斯特拉特福德、考文垂、班伯里和牛津，110 英里 280

[trʌŋk] [ruːt]
TRUNK ROUTE
树干 路线

干线路线

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

['ɑːksfərd] [tuː; tə] ['lʌndən] , 67½ [maɪlz] -
Oxford to London , 67½ Miles 305
牛津 到 伦敦 , 67½ 迈尔斯 -

牛津到伦敦，67.5英里 305

['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔvrinz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪn] , [ænd; ənd]

Table	of	the	Sovereigns	of	England	,	the	Chief	Events	of	their	Reigns	,	and
桌子	的	这	君主	的	英格兰	,	这	首席	活动	的	他们的	统治	,	和

[ðə; ði] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [pɪrɪədz] -

the	Architectural	Periods	320
这	建筑	时期	-

英格兰君主表、其统治时期重大事件及建筑时期 320

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv]['moʊtər] - [kɑ:r] [saɪnz] -

A	List	of	Motor	-	Car	Signs	323
一个	列表	的	发动机	-	车	标志	-

汽车标志列表 323

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [hoʊ'tel] -

A	List	of	Hotels	326
一个	列表	的	酒店	-

酒店列表 326

['ɪndeks] -

Index	327
指数	-

索引 327

[lɪst] [ʌv; əv] ILLUSTRATIONS1 .

LIST	OF	ILLUSTRATIONS1	.
列表	的	ILLUSTRATIONS1	.

插图列表1.

['dɪstənt] [vju:] [ʌv; əv] [bɛts] - [waɪ] - [ˌkoʊ'ed] .

Distant	View	of	Bettws	-	y	-	Coed	.
遥远	看法	的	贝特斯	-	是	-	男女同校	.

Bettws-y-Coed 的远景。

['frʌntɪspi:s]

Frontispiece
卷首插图

卷首插图

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]

FACING	PAGE
面向	页

对面页

[ˌtu:'tu:] . ['litʃˌfi:ld] [kə'θi:drəl] - .

2	.	Lichfield	Cathedral	323	.
2	.	利奇菲尔德	大教堂	-	.

2. 利奇菲尔德大教堂 323.

['ʃrozbəri] [haʊs] , ['tʃestər] - .

Shrewsbury	House	,	Chester	654	.
什鲁斯伯里	房子	,	切斯特	-	.

什鲁斯伯里府，切斯特 654。

['swɑ:loʊ] [fɔ:lz] , [nɪr] [bɛts] - [waɪ] - [ˌkoʊ'ed] - .

Swallow	Falls	,	near	Bettws	-	y	-	Coed	725	.
吞	瀑布	,	靠近	贝特斯	-	是	-	男女同校	-	.

燕子瀑布 (Swallow Falls)，靠近 Bettws-y-Coed 725。

['kɑ:nˌweɪ][frʌm; frəm] - - .

Conway	from	Benarth	896	.
康威	从	-	-	.

来自贝纳斯的康威 896。

['kɑːnˌweɪ] ['væli] - .
Conway Valley 967 .
康威 谷 - .

康威谷 967。

['dɪstənt] [vjuː] [ʌv; əv] [ˌpɛnmaɪn'maʊər] - .
Distant View of Penmaenmawr 1138 .
遥远 看法 的 彭曼莫尔 - .

Penmaenmawr 1138 的远景。

['snoʊdn] [frʌm; frəm] - ['mɔɚ, 'mɑːr] - .
Snowdon from Traeth Mawr 1209 .
斯诺登峰 从 - 莫尔 - .

来自 Traeth Mawr 1209 的斯诺登。

['herifəd] [kə'θiːdrəl] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪ] - .
Hereford Cathedral from the Banks of the Wye 17610 .
赫里福德 大教堂 从 这 银行 的 这 怀伊 - .

从怀河岸眺望赫里福德大教堂，1761年。

[ðə; ði] [waɪ] , - [jæt] , [nɪr] ['mɑːnməθ] , ['herəfədʃiə] - .
The Wye , Symond's Yat , near Monmouth , Herefordshire 18511 .
这 怀伊 , - 亚特 , 靠近 蒙茅斯 , 赫里福德郡 - .

怀河，西蒙兹亚特，蒙茅斯附近，赫里福德郡 18511。

['kʌmɪŋ] [naɪt] , [nɪr] [ˌbɛd'gɛlɜːrt] - .
Coming Night , near Beddgelert 20112 .
未来 夜晚 , 靠近 贝德格勒特 - .

Coming Night，位于 Beddgelert 附近，邮编 20112。

['tɪntərn] ['æbi] - .
Tintern Abbey 20813 .
丁特恩 修道院 - .

丁特恩修道院 20813。

[tʃɜːrtʃ] [pɔːrtʃ] [æt; ət] ['nɔːrθliːtʃ] - .
Church Porch at Northleach 28114 .
教会 门廊 在 诺斯利奇 - .

北利奇教堂门廊 28114。

['strætfərd] - [ɑːn] - ['eɪvn] - .
Stratford - on - Avon 28815 .
斯特拉特福德 - 在 - 雅芳 - .

斯特拉特福德-阿冯河畔 28815。

['fɔrdz] ['hɑːspɪt(ə)l] , ['kɔventri] - .
Ford's Hospital , Coventry 29716 .
福特的 医院 , 考文垂 - .

福特医院，考文垂 29716。

['mægdəlɪn] ['taʊər] [ænd; ənd] [brɪdʒ] , ['ɑːksfərd] -
Magdalen Tower and Bridge , Oxford 304
抹大拉的玛格达琳 塔 和 桥 , 牛津 -

牛津大学莫德林塔和桥，304

[lɪst] [ʌv; əv] [plænz]
LIST OF PLANS
列表 的 计划

计划清单

PAGE1 .
PAGE1 .
PAGE1 .

[ˌes 'tiː] . ['ælbænz] - .
St . **Albans** **72** .
英石 . 圣奥尔本斯 - .

圣奥尔本斯 72。

['dʌnˌstəbəl] - .
Dunstable **163** .
邓斯特布尔 - .

邓斯特布尔 163。

['ʃrozbəri] - .
Shrewsbury **774** .
什鲁斯伯里 - .

什鲁斯伯里 774。

['tʃestər] - .
Chester **445** .
切斯特 - .

切斯特 445。

['kɑːnˌweɪ] - .
Conway **916** .
康威 - .

康威 916。

[kɑː'nɑːvən] - .
Carnarvon **1067** .
卡那封 - .

卡那封 1067。

['herifəd] - .
Hereford **1778** .
赫里福德 - .

赫里福德 1778 年。

['wʊstər] - .
Worcester **2379** .
伍斯特 - .

伍斯特 2379。

['glɑːstər] - .
Gloucester **21210** .
格洛斯特 - .

格洛斯特 21210。

['tuːks,beri] - .
Tewkesbury **26511** .
特克斯伯里 - .

特克斯伯里 26511。

['tʃeltənəm] - .
Cheltenham **27112** .
切尔滕纳姆 - .

切尔滕纳姆 27112。

['ɑːksfərd] - .
Oxford **30713** .
牛津 - .

牛津 30713。

['wɔrik] - .
Warwick **29114** .
沃里克 - .

沃里克 29114。

['lɛmɪŋtən] - .
Leamington **29415** **.**
利明顿 - .

利明顿 29415。

['kɔvəntri] - .
Coventry **29916** **.**
考文垂 - .

考文垂 29916。

[bæθ] -
Bath **251**
洗澡 -

巴斯 251

['tʃestər] [kə'θi:drəl] -
Chester **Cathedral** **46**
切斯特 大教堂 -

切斯特大教堂 46

['veɪl] ['kru:sis] ['æbi] -
Valle **Crucis** **Abbey** **72**
瓦列 十字架 修道院 -

瓦莱克鲁西斯修道院 72

[kɑ:'nɑ:vən] ['kæs(ə)l] -
Carnarvon **Castle** **107**
卡那封 城堡 -

卡那封城堡 107

[ˌes 'ti:] . ['deɪvɪdz] [kə'θi:drəl] -
St **.** **David's** **Cathedral** **159**
英石 . 大卫的 大教堂 -

圣大卫大教堂 159

['glɑ:stər] [kə'θi:drəl] -
Gloucester **Cathedral** **215**
格洛斯特 大教堂 -

格洛斯特大教堂 215

[ðə; ði] ['moʊtər] ['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts] [ʌv; əv] [fræns]
THE **MOTOR** **ROUTES** **OF** **FRANCE**
这 发动机 路线 的 法国

法国的汽车路线

[tu:; tə] [ðə; ði] [ʃæ:'toʊ(z)] [ʌv; əv] [tu:'ren] , ['bi:əˌrɪts; baɪə'rɪts] , [ðə; ði] ['pɪrəˌniz] , [ðə; ði] [ˌrɪvi'erə] , [ænd; ənd]
To **The** **Châteaux** **Of** **Touraine** **,** **Biarritz** **,** **The** **Pyrenees** **,** **The** **Riviera** **,** **And**
到 这 城堡 的 图兰 , 比亚里茨 , 这 比利牛斯山脉 , 这 里维埃拉 , 和
[ðə; ði] [roʊn] ['væli]
The **Rhone** **Valley**
这 罗纳河 谷

前往图赖讷、比亚里茨、比利牛斯山脉、里维埃拉和罗纳河谷的城堡

[baɪ] ['gɔ:rdn] [hoʊm]
By **Gordon** **Home**
经过 戈登 家

作者：戈登·霍姆

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

戈登·霍姆插图作品集：(The Illustrated Works of Gordon Home A Linked)

第2/2页

[wɪð; wɪθ] - [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər]
With **16** **Full** **-** **Page** **Illustrations** **In** **Colour**
和 - 满的 - 页 插图 在 颜色

包含16幅全页彩色插图。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['sekʃ(ə)n] [peɪdʒ]
SECTION **PAGE**
部分 页

章节页

[aɪ] . ['hɑ:vrə; 'hɑ:və][tu:; tə] ['ru:əŋ] , [di:'ep] [tu:; tə] ['ru:əŋ] , [ænd; ənd] [kæ'leɪ] [ænd; ənd] [bu'ləun] [tu:; tə]
I **.** **Havre** **to** **Rouen** **,** **Dieppe** **to** **Rouen** **,** **and** **Calais** **and** **Boulogne** **to**
我 . 勒阿弗尔 到 鲁昂 , 迪耶普 到 鲁昂 , 和 加莱 和 布洛涅 到
['ru:əŋ] [wʌn]
Rouen **1**
鲁昂 1

一、勒阿弗尔至鲁昂、迪耶普至鲁昂、加莱和布洛涅至鲁昂 1

[i:] .
II **.**
二 .

二、

['ru:əŋ] [tu:; tə] [ˌɛ'vrɜ:] -
Rouen **to** **Evreux** **27**
鲁昂 到 埃夫勒 -

鲁昂至埃夫勒 27

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ˌɛ'vrɜ:] [tu:; tə] ['tʃɑ:rtri:z] -
Evreux **to** **Chartres** **50**
埃夫勒 到 沙特尔 -

埃夫勒至沙特尔 50

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

['tʃɑ:rtri:z] [tu:; tə] [ɔ:'liənz] -
Chartres **to** **Orleans** **62**
沙特尔 到 奥尔良 -

沙特尔至奥尔良 62

[viː] . [ɔːˈliənz] [tuː; tə][tuə; tuːr] -

V	.	Orleans	to	Tours	80
V	.	奥尔良	到	旅游	-

V. 奥尔良至图尔 80

['vaɪ, 'viː] . [tuə; tuːr][tuː; tə]['pwɑːtjei] -

VI	.	Tours	to	Poitiers	116
六年级	.	旅游	到	普瓦捷	-

六、前往普瓦捷的旅游线路 116

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

['pwɑːtjei][tuː; tə] [ˌɑːŋguːˈliːm] -

Poitiers	to	Angoulême	138
普瓦捷	到	昂古莱姆	-

普瓦捷至昂古莱姆 138

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ˌɑːŋguːˈliːm] [tuː; tə]['bɜːrʒəˌræk] -

Angoulême	to	Bergerac	152
昂古莱姆	到	贝尔热拉克	-

昂古莱姆至贝尔热拉克 152

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['bɜːrʒəˌræk][tuː; tə] [mɒn] - [diː] - ['mɑːrˌsɑːn] -

Bergerac	to	Mont	-	de	-	Marsan	167
贝尔热拉克	到	蒙特	-	德	-	马尔桑	-

贝尔热拉克至蒙德马桑 167

[eks] . [mɒn] - [diː] - ['mɑːrˌsɑːn][tuː; tə]['biːəˌrɪts; baɪə'rɪts] -

X	.	Mont	-	de	-	Marsan	to	Biarritz	175
X	.	蒙特	-	德	-	马尔桑	到	比亚里茨	-

X. 蒙德马桑至比亚里茨 175

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['biːəˌrɪts; baɪə'rɪts][tuː; tə][pɑːm'pləunɑː][ænd; ənd][sæn][siː'bæstjən] , [speɪn] -

Biarritz	to	Pamplona	and	San	Sebastian	,	Spain	193
比亚里茨	到	潘普洛纳	和	圣	塞巴斯蒂安	,	西班牙	-

从比亚里茨到潘普洛纳和圣塞巴斯蒂安，西班牙 193

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

['biːəˌrɪts; baɪə'rɪts][tuː; tə] [pəj] -

Biarritz	to	Pau	218
比亚里茨	到	保罗	-

比亚里茨至波城 218

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[pəj] [tuː; tə][ˌes ˈtiː] . ['gɔːdɛnz] -
Pau **to** **St** **.** **Gaudens** **227**
保罗 到 英石 . 高登斯 -

从波城到圣高登斯 227

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ˌes ˈtiː] . ['gɔːdɛnz] [tuː; tə] [ˌkɑɹkəˈsən] -
St **.** **Gaudens** **to** **Carcassonne** **241**
英石 . 高登斯 到 卡尔卡松 -

圣高登斯至卡尔卡松 241

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ˌkɑɹkəˈsən] [tuː; tə] [mjŋpeˈljei] -
Carcassonne **to** **Montpellier** **254**
卡尔卡松 到 蒙彼利埃 -

从卡尔卡松到蒙彼利埃 254

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[mjŋpeˈljei] [tuː; tə]['ɛks, 'eɪks] - [ɪn] - [prɔˈvɔŋs] -
Montpellier **to** **Aix** **-** **en** **-** **Provence** **272**
蒙彼利埃 到 艾克斯 - 英文 - 普罗旺斯 -

蒙彼利埃 至 普罗旺斯艾克斯 272

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

['ɛks, 'eɪks] - [ɪn] - [prɔˈvɔŋs] [tuː; tə][kænz; kæn] -
Aix **-** **en** **-** **Provence** **to** **Cannes** **292**
艾克斯 - 英文 - 普罗旺斯 到 戛纳 -

从普罗旺斯地区艾克斯到戛纳 292

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[kænz; kæn][tuː; tə][sæn]['rɛmoʊ] -
Cannes **to** **San** **Remo** **305**
戛纳 到 圣 雷莫 -

戛纳至圣雷莫 305

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

['ɛks, 'eɪks] - [ɪn] - [prɔ'vɔŋs] [tuː; tə][ˌæviːn'jəuŋ] -
Aix - **en** - **Provence** **to** **Avignon** **324**
艾克斯 - 英文 - 普罗旺斯 到 阿维尼翁 -

普罗旺斯艾克斯至阿维尼翁 324

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ˌæviːn'jəuŋ][tuː; tə] ['veɪləns]
Avignon **to** **Valence**
阿维尼翁 到 价

从阿维尼翁到瓦朗斯

{ [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] } -
{ **viii** **}** **320**
{ 八 } -

{viii}320

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

['veɪləns] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . - -
Valence **to** **St** **.** **Étienne** **346**
价 到 英石 . - -

瓦朗斯至圣艾蒂安 346

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ˌes 'tiː] . - [tuː; tə] [muː'lɑːn] -
St **.** **Étienne** **to** **Moulins** **356**
英石 . - 到 磨坊 -

从圣艾蒂安到穆兰 356

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[muː'lɑːn] [tuː; tə] - -
Moulins **to** **Briare** **364**
磨坊 到 - -

穆兰至布里亚尔 364

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

- [tuː; tə] [mə'lʌn] -
Briare **to** **Melun** **375**
- 到 梅伦 -

布里亚尔至梅伦 375

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[mə'lʌn] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒɜː'meɪn] - [ɪn] - ['leɪ] -

Melun	to	St	.	Germain	-	en	-	Laye	383
梅伦	到	英石	.	杰曼	-	英文	-	莱耶	-

默伦至圣日耳曼昂莱 383

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

[ˌes 'tiː] . [dʒɜː'meɪn] - [ɪn] - ['leɪ] [tuː; tə][gɪ'sɔːrz] -

St	.	Germain	-	en	-	Laye	to	Gisors	390
英石	.	杰曼	-	英文	-	莱耶	到	吉索尔斯	-

圣日耳曼昂莱至吉索尔 390

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

XXVII	.
xxvii	.

二十七、

[gɪ'sɔːrz][tuː; tə] ['ruːəŋ] -

Gisors	to	Rouen	400
吉索尔斯	到	鲁昂	-

吉索尔到鲁昂 400

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXVIII	.
二十八	.

二十八、

[gɪ'sɔːrz][tuː; tə] [diː'ep] -

Gisors	to	Dieppe	417
吉索尔斯	到	迪耶普	-

吉索尔斯至迪耶普 417

[hɪnts] [ɑːn] ['tuəriŋ] [ɪn] [fræns] , [baɪ][dʒɑːn][el] . [kɜːrk] -

Hints	on	Touring	in	France	,	by	John	L	.	Kirk	420
提示	在	巡演	在	法国	,	经过	约翰	L	.	柯克	-

约翰·L·柯克著《法国旅游小贴士》420

[frentʃ] [ænd; ənd][ɪ'tæliən] [roʊd] ['wɔːnɪŋz] -

French	and	Italian	Road	Warnings	426
法语	和	意大利语	路	警告	-

法国和意大利道路警告 426

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪ'vents] [ɪn] [frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] -

A	Table	of	the	Dates	of	the	Chief	Events	in	French	History	430
一个	桌子	的	这	日期	的	这	首席	活动	在	法语	历史	-

法国历史上的主要事件日期表 430

['ɪndeks] : [ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [diː] , [iː] , [ef] , [dʒiː] , [eɪtʃ] , [aɪ] , [dʒeɪ] , [el] , [em] ,

Index	:	A	,	B	,	C	,	D	,	E	,	F	,	G	,	H	,	I	,	J	,	L	,	M	,
指数	:	一个	,	B	,	C	,	D	,	E	,	F	,	G	,	H	,	我	,	J	,	L	,	M	,

索引：A、B、C、D、E、F、G、H、I、J、L、M

[en] , [oʊ] , [piː] , [kjuː] , [ɑːr] , [es] , [tiː] , [juː] , [viː] , ['dʌbljuː] , [waɪ] , [ziː] -

N	,	O	,	P	,	Q	,	R	,	S	,	T	,	U	,	V	,	W	,	Y	,	Z	435
N	,	哦	,	P	,	问	,	拉	,	S	,	T	,	U	,	V	,	W	,	是	,	Z	-

N、O、P、Q、R、S、T、U、V、W、Y、Z 435

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃəns]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

[ɪn] COLOUR1 .
IN COLOUR1 .
在 COLOUR1 .

彩色版1.

['tʃɑ:rtri:z] ['frʌntɪspi:s]
Chartres Frontispiece
沙特尔 卷首插图

沙特尔大教堂卷首插图

['feɪsɪŋ] PAGE2 .
FACING PAGE2 .
面向 PAGE2 .

对面页2。

['koʊdɛbɛk] - [ɪn] - [koʊ] - .
Caudebec - en - Caux 123 .
考德贝克 - 英文 - 考克斯 - .

科德贝克昂科 123。

[ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [wɛn] , ['ru:əŋ] - .
The Towers of St . Ouen , Rouen 404 .
这 塔楼 的 英石 . ouen , 鲁昂 - .

圣旺塔楼，鲁昂 404。

[ðə; ði] [roʊd] [nɪr] ['ru:əŋ] - .
The Road near Rouen 495 .
这 路 靠近 鲁昂 - .

鲁昂附近的495号公路。

[ɑ:ŋbwaz] - .
Amboise 1056 .
昂布瓦兹 - .

昂布瓦兹 1056。

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv] - .
The Château of Chenonceaux 1127 .
这 城堡 的 舍农索 - .

舍农索城堡 1127 年。

[ðə; ði] ['laɪmstoʊn] ['kævərn][ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [nɪr] [mɑ:s] - - .
The Limestone Cavern on the Road near Mas d'Azil 2488 .
这 石灰石 洞穴 在 这 路 靠近 马斯 - - .

马斯达济勒附近路上的石灰岩洞穴 2488。

[ðə; ði] ['pɪrəˌniz] [ɪn] [sprɪŋ] - .
The Pyrenees in Spring 2579 .
这 比利牛斯山脉 在 春天 - .

2579 年春季的比利牛斯山脉。

[nɑ:r'bɔ:n] - .
Narbonne 26510 .
纳博讷 - .

纳博讷 26510。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][æt; ət][ˌtærə'skɑ:n] - .
The Castle at Tarascon 27211 .
这 城堡 在 塔拉斯孔 - .

塔拉斯孔城堡 27211。

[ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] - - .
On the Coast of the Estérels 30512 .
在 这 海岸 的 这 - - .

在埃斯特雷尔海岸 30512。

[kæp]['mɑːrtn] - .
Cap Martin 31213 .
帽 马丁 - .

卡普马丁 31213。

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪə] [æt; ət][ˌvɛntɪ'mɪgliːə] - .
The Mouth of the Roya at Ventimiglia 32114 .
这 嘴 的 这 罗亚 在 文蒂米利亚 - .

文蒂米利亚 32114 的罗亚河口。

[æn; ən] [ɑːrtʃt] [striːt] [ɪn] - , ['ɪtəli] - .
An Arched Street in Apricale , Italy 32815 .
一个 拱形 街道 在 - , 意大利 - .

意大利阿普里卡莱的拱形街道，邮编 32815。

[ðə; ði]['roʊmən] [ɑːrtʃ] [æt; ət] ['ɔrɪndʒ] - .
The Roman Arch at Orange 34416 .
这 罗马 拱 在 橙子 - .

位于 Orange 34416 的罗马拱门。

[ʃæ'toʊ] [^il'jɑːd,'^eilɑːd] , ['nɔːrməndi] -
Château Gaillard , Normandy 412
城堡 盖拉德 , 诺曼底 -

诺曼底盖拉尔城堡 412

[ɪn] [blæk] [ænd; ənd] WHITE1 .
IN BLACK AND WHITE1 .
在 黑色的 和 WHITE1 .

黑白照片1.

['ruːəŋ] [kə'θiːdrəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - .
Rouen Cathedral from the South 572 .
鲁昂 大教堂 从 这 南 - .

从南面看鲁昂大教堂 572。

[ə'proʊtʃɪŋ] ['tʃɑːrtriːz] - .
Approaching Chartres 643 .
接近 沙特尔 - .

接近沙特尔 643。

[oʊld] ['geɪbld] ['haʊzɪz] [æt; ət][tuə; tuːr]
Old Gabled Houses at Tours
老的 山墙 房屋 在 旅游

古老山墙房屋之旅

{ [eks] } - .
{ x } 1214 .
{ x } - .

{x}1214。

[ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv] - - .
The Street of Narvate 1285 .
这 街道 的 - - .

纳尔瓦特街 1285。

['ʃuːɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊlək] [ɪn][ðə; ði][bæskˌbɑːsk] ['kʌntri] - .
Shoeing a Bullock in the Basque Country 2016 .
钉掌 一个 犍 在 这 巴斯克 国家 - .

2016年巴斯克地区给小公牛钉掌。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][pɑːm'pləunɑː] - .
One of the Gates of Pamplona 2087 .
一 的 这 盖茨 的 潘普洛纳 - .

潘普洛纳城门之一，2087 年。

[ðə; ði] ['laɪmstoʊn] [gɔːrdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪrəˌniz] [bɪ'twiːn] [pɑːm'pləunɑː][ænd; ənd][toʊ'loʊzə] - .

The	Limestone	Gorge	in	the	Pyrenees	between	Pamplona	and	Tolosa	2178	.
这	石灰石	峡谷	在	这	比利牛斯山脉	之间	潘普洛纳	和	托洛萨	-	.

比利牛斯山脉潘普洛纳和托洛萨之间的石灰岩峡谷 2178。

[ðə; ði] ['fɔːtifaid] [brɪdʒ] [æt; ət] [ɔːr'θɛz] - .

The	Fortified	Bridge	at	Orthez	2249	.
这	强化	桥	在	奥尔泰兹	-	.

奥尔特兹的防御桥 2249。

[ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - - .

A	picturesque	Corner	of	St	.	Lizier	24310	.
一个	如画	角落	的	英石	.	-	-	.

圣利齐耶24310风景如画的角落。

[ðə; ði] ['klɔɪstəz] [æt; ət][ˌes 'tiː] . - - .

The	Cloisters	at	St	.	Lizier	24611	.
这	修道院	在	英石	.	-	-	.

圣利齐耶修道院 24611。

[ɑːn][ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv] [ˌkɑɹkə'sən] - .

On	the	Ramparts	of	the	Cité	of	Carcassonne	25912	.
在	这	城墙	的	这	-	的	卡尔卡松	-	.

在卡尔卡松城墙 25912。

[ðə; ði][ɑːr'keɪdɪd] [skwer] [ʌv; əv] [mɪr'pwɑː] - .

The	Arcaded	Square	of	Mirepoix	26213	.
这	街机	正方形	的	法式蔬菜汤料	-	.

米雷普瓦拱廊广场 26213。

[ðə; ði] [griːk] ['θiːətər] [æt; ət] [ɑːlz] - .

The	Greek	Theatre	at	Arles	28914	.
这	希腊语	剧院	在	阿尔勒	-	.

阿尔勒希腊剧院 28914。

[ðə; ði] [ˌroʊmə'nesk] [brɪdʒ] [æt; ət][ˌæviːn'jəuŋ] - .

The	Romanesque	Bridge	at	Avignon	29615	.
这	罗马式	桥	在	阿维尼翁	-	.

阿维尼翁的罗马式桥 29615。

[ðə; ði] [tʊr] [diː] [lɔrloʊdʒ] [æt; ət] [muː'lɑːn] - .

The	Tour	de	l'Horloge	at	Moulins	36116	.
这	旅游	德	钟	在	磨坊	-	.

Tour de l'Horloge 位于 Moulins 36116。

[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ['faɪərpleɪs][ɪn][ðə; ði] [oʊ'tɛl] [diː'ju][grænd]['sɜːf][æt; ət] [lə] [grænd] - -

The	Fifteenth	Century	Fireplace	in	the	Hôtel	du	Grand	Cerf	at	Le	Grand	Andely	368
这	第十五	世纪	壁炉	在	这	酒店	杜	盛大	瑟夫	在	乐	盛大	-	-

位于勒格朗安德利368号的Hôtel du Grand Cerf酒店内的十五世纪壁炉

[ɪn] [ðə; ði] [tekst]

IN	THE	TEXT
在	这	文本

在文本中

[plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv][blwɑː] , [piː] . - .

Plan	of	the	Château	of	Blois	,	p	.	95	.
计划	的	这	城堡	的	布卢瓦	,	p	.	-	.

布卢瓦城堡平面图，第 95 页。

[haʊ] ['biːəˌrɪts; baɪə'rɪts][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] - , [piː] . - .

How	Biarritz	was	visited	in	1813	,	p	.	188	.
如何	比亚里茨	曾是	到访	在	-	,	p	.	-	.

1813 年比亚里茨的访问情况，第 188 页。

['twenti] - [eɪt] [ruːt] [mæps] .
Twenty - eight Route Maps .
二十 - 八 路线 地图 .

二十八张路线图。

['θɜːrti] - [wʌn] [taʊn] [plænz] .
Thirty - one Town Plans .
三十 - 一 镇 计划 .

三十一份城镇规划图。

[æt; ət] [end] [ʌv; əv] [bʊk]
AT END OF BOOK
在 结尾 的 书

书的结尾

['foʊldɪŋ] [mæp][ʌv; əv] [fræns] ,
Folding Map of France ,
折叠式的 地图 的 法国 ,

法国折叠地图

['ʃoʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][tuː; tə]
showing all the routes described and other alternative routes to
显示 全部 这 路线 描述 和 其他 选择 路线 到
[wɪtʃ] [sʌm; səm] ['refrəns] [ɪz]['gɪv(ə)n] .
which some reference is given .
哪个 一些 参考 是 给定 .

显示所有已描述的路线以及一些参考的其他替代路线。

[ðə; ði] [in'veiʒənz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd]
THE INVASIONS OF ENGLAND
这 入侵 的 英格兰

英格兰的入侵

[baɪ]['edwərd] [fʊrd] [ænd; ənd] ['gɔːrdn] [hoʊm]
By Edward Foord and Gordon Home
经过 爱德华 食物 和 戈登 家

作者：爱德华·福德和戈登·霍姆

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . - [in'veiʒənz] [wʌn]
I . CÆSAR'S INVASIONS 1
我 . - 入侵 1

一、凯撒的入侵 1

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['klɔːdjən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmən] ['kɑːŋkwest] -
THE CLAUDIAN INVASION AND THE ROMAN CONQUEST 30
这 克劳迪安 入侵 和 这 罗马 征服 -

克劳狄入侵与罗马征服 30

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [ˈroʊmən] [ˈprɑːvɪns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɜːrliər] [tuːˈtɑːnɪk] [inˈveiʒənz] -

THE	ROMAN	PROVINCE	AND	THE	EARLIER	TEUTONIC	INVASIONS	58
这	罗马	省	和	这	早些时候	日耳曼语	入侵	-

罗马行省与早期的条顿人入侵 58

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈkɑːŋkwest] -

THE	ENGLISH	CONQUEST	85
这	英语	征服	-

英格兰征服 85

[viː] . [ðə; ði] [ˈvaɪkɪŋ] [ˈrævɪdʒɪz] -

V	.	THE	VIKING	RAVAGES	114
V	.	这	维京人	蹂躏	-

五、维京人的蹂躏 114

[ˈvaɪ, ˈviː] . [ˈælfred] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwesɪks] -

VI	.	ALFRED	AND	THE	SAVING	OF	WESSEX	132
六年级	.	阿尔弗雷德	和	这	保存	的	威塞克斯	-

第六章 阿尔弗雷德与威塞克斯的拯救 132

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [ˈkɑːŋkwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdeɪnlɔː] -

THE	CONQUEST	OF	THE	DANELAW	152
这	征服	的	这	丹麦法区	-

征服丹麦法区 152

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ˈleɪtər] [ˈvaɪkɪŋ] [reɪdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdeɪnɪʃ] [ˈkɑːŋkwest] -

LATER	VIKING	RAIDS	AND	THE	DANISH	CONQUEST	162
之后	维京人	突袭	和	这	丹麦语	征服	-

后来的维京劫掠和丹麦征服 162

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [inˈveiʒənz] [ʌv; əv] - -

THE	INVASIONS	OF	1066	177
这	入侵	的	-	-

1066-177年的入侵

[eks] . [ˌkɑːntɪˈnent(ə)l] [inˈveiʒənz] -

X	.	CONTINENTAL	INVASIONS	209
X	.	大陆	入侵	-

X. 大陆入侵 209

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ['skɑːtɪʃ] [in'veiʒənz] -
XI **.** **SCOTTISH** **INVASIONS** **223**
十一 . 苏格兰的 入侵 -

十一、苏格兰入侵 223

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['leɪtər] ['skɑːtɪʃ] [in'veiʒənz] -
LATER **SCOTTISH** **INVASIONS** **249**
之后 苏格兰的 入侵 -

后来的苏格兰入侵 249

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɑːr'mɑːdə] -
THE **SPANISH** **ARMADA** **275**
这 西班牙语 舰队 -

西班牙无敌舰队 275

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] ['æftərmæθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'mɑːdə] -
THE **AFTERMATH** **OF** **THE** **ARMADA** **312**
这 后果 的 这 舰队 -

无敌舰队312号事件的后果

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[diː] [ruːdtɜ˞] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] -
DE **RUIJTER** **AND** **WILLIAM** **OF** **ORANGE** **318**
德语 鲁伊特 和 威廉 的 橙子 -

德鲁伊特和奥兰治的威廉 318

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] - [ˌfɪf'tiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði] - ['fɔːrti] - [faɪv] - -
THE **'** **FIFTEEN** **'** **AND** **THE** **'** **FORTY** **-** **FIVE** **'** **332**
这 - 十五 - 和 这 - 四十 - 五 - -

《十五》和《四十五》332

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[frentʃ] [reɪdz] , - – - -
FRENCH **RAIDS** **,** **1690** **–** **1797** **344**
法语 突袭 , - – - -

法国劫掠，1690–1797 年 344

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ðə; ði] [nəˌpoʊliˈɑːnɪk] [dɪˈzaɪn] , - -
THE NAPOLEONIC DESIGN , 1804 351
这 拿破仑时代 设计 , - -

拿破仑设计，1804年 351

[əˈpendɪks] [ə; eɪ] . — [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ʌv; əv] - -
APPENDIX A . — THE SITE OF THE BATTLE OF ACLEA 357
附录 一个 . — 这 地点 的 这 战斗 的 - -

附录A——阿克利亚战役遗址 357

[əˈpendɪks] [biː] . — [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ˈspænɪʃ] [fliːts] [ɪn] - -
APPENDIX B . — THE ENGLISH AND SPANISH FLEETS IN 1588 357
附录 B . — 这 英语 和 西班牙语 舰队 在 - -

附录B——1588年英国和西班牙舰队 357

[ˈɪndeks] -
INDEX 363
指数 -

索引 363

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[ˈprɪntɪd] [ˈseprətli] [frʌm; frəm][ðə; ði][tekst]
PRINTED SEPARATELY FROM THE TEXT
打印 分别地 从 这 文本

与正文分开印刷

[ˈædmərəl] [ˈmiːˌkiːl] - [diː] [ruːdtɜˇ] [ˈfrʌntɪspiːs]
ADMIRAL MICHIEL ADRIAANSZOON DE RUIJTER Frontispiece
上将 米歇尔 - 德语 鲁伊特 卷首插图

海军上将米歇尔·阿德里安佐恩·德鲁伊特卷首插画

[ˈfeɪsɪŋ] [peɪdʒ]
FACING PAGE
面向 页

对面页

[ˈgeiəs][ˈdʒuːljəs] [ˈsizər] -
GAIUS JULIUS CÆSAR 17
盖乌斯 朱利叶斯 凯撒 -

盖乌斯·尤利乌斯·凯撒 17

[ˈkɔːldiəs] [aɪ] . -
CLAUDIUS I . 32
克劳狄乌斯 我 . -

克劳狄一世，32

[dʒɑːn] [ˈdʌdli] , [ˈvaɪkaʊnt] [laɪl] -
JOHN DUDLEY , VISCOUNT LISLE 213
约翰 达德利 , 子爵 莱尔 -

约翰·达德利，莱尔子爵 213

[ə; eɪ] [greɪt] - [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . -
A GREAT - SHIP OF THE REIGN OF HENRY VIII . 220
一个 伟大的 - 船 的 这 在位 的 亨利 八 . -

亨利八世统治时期的一艘巨舰.220

[ˈtɔməs] [ˈhaʊərd] , [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈsɜːri] -
THOMAS HOWARD , EARL OF SURREY 261
托马斯 霍华德 , 伯爵 的 萨里 -

托马斯·霍华德，萨里伯爵 261

[kɪŋ] [dʒeɪmz][ˌaɪ ˈviː] .
KING JAMES IV .
国王 詹姆斯 第四 .

詹姆斯四世国王

[ʌv; əv] [ˈskɑːtlənd] -
OF SCOTLAND 268
的 苏格兰 -

苏格兰 268

[ˈædmərəl] [ˈpɝːoʊ] [mɛˈnɛndɛz] [diː][ɑːˈviːlɛs] -
ADMIRAL PERO MENENDEZ DE AVILES 289
上将 但是 梅嫩德斯 德语 阿维莱斯 -

佩罗·梅南德斯·德·阿维莱斯海军上将 289

[sɜːr] [ˈfrænsɪs] [dreɪk] -
SIR FRANCIS DRAKE 304
先生 弗朗西斯 德雷克 -

弗朗西斯·德雷克爵士 304

[lɔːrd] [ˈhaʊərd] [ʌv; əv][ˈɛfɪŋəm, ˈɛfɪŋhəm] -
LORD HOWARD OF EFFINGHAM 309
主 霍华德 的 埃芬汉姆 -

埃芬厄姆的霍华德勋爵 309

[sɜːr][dʒɑːn] [ˈhɔːkɪnz] -
SIR JOHN HAWKINS 316
先生 约翰 霍金斯 -

约翰·霍金斯爵士 316

[dʒeɪmz] , [duːk] [ʌv; əv] [ˈmɑːnməθ] -
JAMES , DUKE OF MONMOUTH 321
詹姆斯 , 公爵 的 蒙茅斯 -

詹姆斯，蒙茅斯公爵 321

[ˈwɪljəm] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] -
WILLIAM OF ORANGE 336
威廉 的 橙子 -

奥兰治的威廉 336

[prɪns] [tʃɑːrlz] [ˈedwərd] [ˈstjʊt] -
PRINCE CHARLES EDWARD STUART 341
王子 查尔斯 爱德华 斯图尔特 -

查尔斯·爱德华·斯图亚特王子 341

[ˈdʒen(ə)rəl][lɑːˈzɑːreɪ] [ˈhəutʃə] -
GENERAL LAZARE HOCHE 346
一般的 拉扎尔 霍奇 -

拉扎尔·霍什将军 346

[ə; eɪ] [ˈhaɪlənd] [ˈaʊtpoʊst] -
A HIGHLAND OUTPOST 348
一个 高地 前哨 -

高地哨所 348

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði][tekst]
PRINTED IN THE TEXT
打印 在 这 文本

印在文本中

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[taɪps] [ʌv; əv] ['roʊmən] ['soʊldʒərz] -
TYPES **OF** **ROMAN** **SOLDIERS** **10**
类型 的 罗马 士兵 -

罗马士兵的类型 10

[ə; eɪ] ['brɪtn] -
A **BRITON** **15**
一个 英国人 -

一名英国人 15

[ə; eɪ] ['roʊmən] ['traɪri:m] [ɔ:f] ['doʊvər] -
A **ROMAN** **TRIREME** **OFF** **DOVER** **19**
一个 罗马 三列桨战船 离开 多佛 -

一艘罗马三列桨战船在多佛尔附近航行 19

[ðə; ði] ['roʊmən] [wɔ:l] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - -
THE **ROMAN** **WALL** **BETWEEN** **AESICA** **AND** **BORCOVICUS** **55**
这 罗马 墙 之间 - 和 - -

埃西卡和博尔科维库斯之间的罗马城墙 55

['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['wɛpənz] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] MUSEUM95
ANGLO **-** **SAXON** **WEAPONS** **IN** **THE** **BRITISH** **MUSEUM95**
盎格鲁 - 撒克逊人 武器 在 这 英国的 MUSEUM95

大英博物馆藏盎格鲁-撒克逊武器95

[ə; eɪ] ['vaɪkɪŋ] ['wɔ:riər] -
A **VIKING** **WARRIOR** **115**
一个 维京人 战士 -

维京战士 115

[ðə; ði] ['oʊzˌbɜ:rg] ['drægən] [ʃɪp] -
THE **OSEBERG** **DRAGON** **SHIP** **118**
这 奥斯伯格 龙 船 -

奥斯伯格龙船 118

[ˌskændɪ'nevjən] ['wɛpənz] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] -
SCANDINAVIAN **WEAPONS** **IN** **THE** **BRITISH** **MUSEUM** **121**
斯堪的纳维亚语 武器 在 这 英国的 博物馆 -

大英博物馆藏斯堪的纳维亚武器 121

['aɪərn] ['hæftɪd] ['bæt(ə)l] - [æks] [faʊnd] [æt; ət] ['wɪntʃɪstər] -
IRON **HAFTED** **BATTLE** **-** **AXE** **FOUND** **AT** **WINCHESTER** **123**
铁 带柄 战斗 - 斧头 成立 在 温彻斯特 -

温彻斯特123号发现铁柄战斧

[plæŋks] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [naɪnθ] - ['sentʃəri] [wɔ:r] ['ves(ə)l] [sʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['hæmbəl] ['rɪvər] -
PLANKS **TAKEN** **FROM** **A** **NINTH** **-** **CENTURY** **WAR** **VESSEL** **SUNK** **IN** **THE** **HAMBLE** **RIVER** **133**
木板 已采取 从 一个 第九 - 世纪 战争 血管 沉没 在 这 汉布尔 河 -

从沉没于汉布尔河的一艘九世纪战船上取下的木板 133

['ɛks'vi:]
XV
十五

十五

[æn; ən]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['helmɪt] [ʌv; əv] ['leðər] ['streŋθnd] [wɪð; wɪθ]['met(ə)l]

AN	ANGLO	-	SAXON	WEARING	A	HELMET	OF	LEATHER	STRENGTHENED	WITH	METAL
一个	盎格鲁	-	撒克逊人	穿着	一个	头盔	的	皮革	加强	和	金属

['bændz] -

BANDS	135
乐队	-

一名盎格鲁-撒克逊人，头戴以金属带加固的皮革头盔 135

[nɔ:rs] [ʃɪp] [faʊnd] [æt; ət]['goʊkstæd] -

NORSE	SHIP	FOUND	AT	GOKSTAD	151
北欧	船	成立	在	戈克斯塔德	-

在 Gokstad 151 发现挪威船只

['hɔ:rsɪz] ['bi:ɪŋ] ['lændɪd] [frʌm; frəm][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] -

HORSES	BEING	LANDED	FROM	TRANSPORTS	189
马匹	存在	登陆	从	运输	-

马匹从运输船上卸下 189

['wɪljəmz] ['flægʃɪp] , [ðə; ði] - ['mɔ:rə] - -

WILLIAM'S	FLAGSHIP	,	THE	'	MORA	'	189
威廉的	旗舰	,	这	-	猜拳	-	-

威廉的旗舰"莫拉"号 189

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃi:ld] - [wɔ:l] [æt; ət] ['heɪstɪŋz] -

THE	ATTACK	ON	THE	ENGLISH	SHIELD	-	WALL	AT	HASTINGS	201
这	攻击	在	这	英语	盾	-	墙	在	黑斯廷斯	-

201年黑斯廷斯战役中对英格兰盾墙的攻击

[ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:rli] [kæst] - ['aɪərn] [bri:tʃ] - ['ləʊdɪŋ] [gʌn] -

A	VERY	EARLY	CAST	-	IRON	BREECH	-	LOADING	GUN	215
一个	非常	早期的	投掷	-	铁	臀	-	加载中	枪	-

一门非常早期的铸铁后膛装填炮 215

[rɔ:t] - ['aɪərn] [gʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [mə'ri:] [roʊz] - -

WROUGHT	-	IRON	GUN	FROM	THE	'	MARIE	ROSE	'	219
锻	-	铁	枪	从	这	-	玛丽	玫瑰	-	-

来自"玛丽·罗斯"号的锻铁枪 219

[ə; eɪ] [bræs] ['kænən] ['rɔɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . -

A	BRASS	CANNON	ROYAL	OF	THE	TIME	OF	HENRY	VIII	.	220
一个	黄铜	大炮	皇家	的	这	时间	的	亨利	八	.	-

亨利八世时期的皇家黄铜大炮。220

[ðə; ði] [vju:] [nɔ:rθ] - [west] [frʌm; frəm] ['flɔdn] [fi:ld] -

THE	VIEW	NORTH	-	WEST	FROM	FLODDEN	FIELD	253
这	看法	北	-	西方	从	弗洛登	场地	-

从弗洛登机场向西北方向眺望 253

['wɛpənz] [naʊ] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn] [bæmbɜˠoʊ] ['kæs(ə)l] -

WEAPONS	NOW	PRESERVED	IN	BAMBOROUGH	CASTLE	256
武器	现在	保存完好	在	班布罗	城堡	-

现藏于班伯勒城堡的武器 256

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['bɪlmən] -

AN	ENGLISH	BILLMAN	262
一个	英语	比尔曼	-

一位英国账单员 262

[ə; eɪ] ['skɑ:tɪʃ] ['paɪkmən] -

A	SCOTTISH	PIKEMAN	265
一个	苏格兰的	长矛兵	-

一名苏格兰长矛兵 265

[braʊn] [bɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . -

BROWN	BILL	AND	A	BILL	OF	THE	TIME	OF	HENRY	VIII	.	267
棕色的	账单	和	一个	账单	的	这	时间	的	亨利	八	.	-

布朗法案和亨利八世时期的法案.267

[æn; ən] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['mɪd(ə)l] - [reɪt] ['gæliən] [ɔːr] ['bætlʃɪp] -

AN	ELIZABETHAN	MIDDLE	-	RATE	GALLEON	OR	BATTLESHIP	281
一个	伊丽莎白时代	中间	-	速度	盖伦帆船	或者	战列舰	-

伊丽莎白时代的中级帆船或战列舰 281

['aɪərn] ['kænən] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'mɑːdə] ['pɪriəd] -

IRON	CANNON	OF	THE	ARMADA	PERIOD	290
铁	大炮	的	这	舰队	时期	-

无敌舰队时期的铁炮 290

[bræs] [doʊ'dekəˌgɑːn] ['seɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] -

BRASS	DODECAGONAL	SAKER	OF	THE	SIXTEENTH	CENTURY	296
黄铜	十二边形	萨克	的	这	第十六	世纪	-

十六世纪黄铜十二边形酒杯 296

[ə; eɪ] [dʌtʃ] [tuː] - [dekt] ['bætlʃɪp] -

A	DUTCH	TWO	-	DECKED	BATTLESHIP	325
一个	荷兰语	二	-	甲板	战列舰	-

一艘荷兰双层甲板战列舰 325

[ə; eɪ] ['haɪlənd] ['klænzmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] -

A	HIGHLAND	CLANSMAN	OF	THE	EIGHTEENTH	CENTURY	335
一个	高地	族人	的	这	第十八	世纪	-

十八世纪高地氏族成员 335

[mɑːr'teloʊ] ['taʊərz] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌsɪks] [koʊst] -

MARTELLO	TOWERS	ON	THE	SUSSEX	COAST	362
马泰罗	塔楼	在	这	苏塞克斯	海岸	-

苏塞克斯海岸的马泰罗塔楼 362

[mæps][ænd; ənd] [plænz]

MAPS	AND	PLANS
地图	和	计划

地图和规划图

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

- [tuː] [ekspɪ'dɪʃnz] [tuː; tə] ['brɪt(ə)n] [ɪn] - [ænd; ənd] - [biː] . [siː] . -

CÆSAR'S	TWO	EXPEDITIONS	TO	BRITAIN	IN	55	AND	54	B	.	C	.	27
-	二	探险	到	英国	在	-	和	-	B	.	C	.	-

凯撒公元前55年和54年两次远征不列颠 27

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [diː] . - [ə'genst] [buː'dɪkə; 'buːdɪkə] -

THE	CAMPAIGN	OF	A	.	D	.	60	AGAINST	BOUDICCA	49
这	活动	的	一个	.	D	.	-	反对	布狄卡	-

公元60年反对布狄卡的运动 49

[ðə; ði] [pæs] [θruː] [ðə; ði] -

THE	PASS	THROUGH	THE	LAMMERMUIRS	101
这	经过	通过	这	拉默缪尔斯	-

穿过拉默穆尔斯 101

['brɪt(ə)n] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] - - - -

BRITAIN	FROM	ABOUT	500	-	570	103
英国	从	关于	-	-	-	-

英国，约公元500-570年 103

['brɪt(ə)n]	[ə'baʊt]	-	-
BRITAIN	**ABOUT**	**613**	**111**
英国	关于	-	-

英国约公元613年111年

['ɪŋglɪʃ]	[ænd; ənd]	['nɔ:θmən]
ENGLISH	**AND**	**NORTHMEN**
英语	和	北方人

英格兰人和北方人

[æt; ət]	[ðə; ði]	[deθ]	[ʌv; əv]	['ælfred]	-
AT	**THE**	**DEATH**	**OF**	**ALFRED**	**149**
在	这	死亡	的	阿尔弗雷德	-

阿尔弗雷德去世时 149

[ðə; ði]	['faɪn(ə)l]	['strʌg(ə)l]	[bɪ'twi:n]	['ɛdmənd]	[i:] . [ænd; ənd]	[kə'nu:t]	-
THE	**FINAL**	**STRUGGLE**	**BETWEEN**	**EADMUND**	**II** .	**AND**	**CNUT**	**175**
这	最终的	斗争	之间	埃德蒙	二 .	和	cnut	-

埃德蒙二世与克努特之间的最终决战 175

[ðə; ði]	[kæm'peɪn]	[ʌv; əv]	-	-
THE	**CAMPAIGN**	**OF**	**1066**	**185**
这	活动	的	-	-

1066 年战役 185

[plæn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	[ʌv; əv]	['heɪstɪŋz]	-
PLAN	**OF**	**THE**	**BATTLE**	**OF**	**HASTINGS**	**195**
计划	的	这	战斗	的	黑斯廷斯	-

195年黑斯廷斯战役计划

[plæn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['flɔdn]	[mənu:v]	-
PLAN	**OF**	**THE**	**FLODDEN**	**MANOUVRE**	**259**
计划	的	这	弗洛登	机动	-

弗洛登机动计划 259

[plæn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	[ʌv; əv]	['flɔdn]	-
PLAN	**OF**	**THE**	**BATTLE**	**OF**	**FLODDEN**	**264**
计划	的	这	战斗	的	弗洛登	-

弗洛登战役计划 264

['ɔ:rdər]	[ʌv; əv]	['seɪlɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['spænɪʃ]	[ɑ:r'mɑ:də]	-
ORDER	**OF**	**SAILING**	**OF**	**THE**	**SPANISH**	**ARMADA**	**297**
命令	的	帆船	的	这	西班牙语	舰队	-

西班牙无敌舰队航行顺序 297

[ðə; ði]	[dʌtʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɛdˌweɪ]	-	,	-
THE	**DUTCH**	**IN**	**THE**	**MEDWAY**	**322**	**,**	**323**
这	荷兰语	在	这	梅德韦	-	,	-

梅德韦河上的荷兰人 322, 323

[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	[leɪks]
The	**ENGLISH**	**LAKES**
这	英语	湖泊

英格兰湖区

[ə; eɪ]	[sketʃ]	[bʊk]
A	**Sketch**	**Book**
一个	草图	书

素描本

[baɪ]	['gɔ:rdn]	[hoʊm]
By	**Gordon**	**Home**
经过	戈登	家

作者：戈登·霍姆

[wʌn] ['læŋˌdeɪl] [paiks] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [ɑ:n] ['windəmiə]

1	Langdale	Pikes	from	a	garden	on	Windermere
1	朗代尔	派克斯	从	一个	花园	在	温德米尔

1. 从温德米尔湖畔花园眺望朗代尔山峰

[['taɪt(ə)l]]

[	title	]
[	标题	]

[标题]

[ˌtu:'tu:] ['windəmiə] [frʌm; frəm] ['baʊnɪs]

2	Windermere	from	Bowness
2	温德米尔	从	博内斯

从博内斯出发，前往温德米尔湖的2号公路

[θri:] [dʌv] ['kɑ:tɪdʒ] — ['^rɑ:smiə(r)]

3	Dove	Cottage	—	Grasmere
3	鸽子	小屋	—	格拉斯米尔

鸽舍——格拉斯米尔

[fɔ:r] [stoʊn] ['sɜ:rk(ə)l] [nɪr] ['kɛˌswɪk]

4	Stone	Circle	near	Keswick
4	石头	圆圈	靠近	凯西克

凯西克附近的四石圈

[faɪv] ['dɜ:rwəntˌwɔ:tər] [frʌm; frəm] [nɪr] ['fraɪərz][kræg]

5	Derwentwater	from	near	Friar's	Crag
5	德文特湖	从	靠近	修士们	岩

从修士岩附近眺望德文特湖

[sɪks] ['dɜ:rwəntˌwɔ:tər] [frʌm; frəm] ['bɑ:roʊˌdeɪl]

6	Derwentwater	from	Borrowdale
6	德文特湖	从	博罗代尔

6. 从博罗代尔出发的德文特湖

['sɛvən] ['bʌtərˌmɪr]

7	Buttermere
7	巴特米尔

巴特米尔

[eɪt] [skeɪl] [fɔ:rs]

8	Scale	Force
8	规模	力量

比例尺部队

[naɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði] [felz]

9	Among	the	summits	of	the	Fells
9	之中	这	峰会	的	这	费尔斯

9. 在费尔斯山脉的群峰之中

- ['ɛnərˌdeɪl] ['wɔ:tər][frʌm; frəm] ['pɪlər] [fel]

10	Ennerdale	Water	from	Pillar	Fell
-	恩纳代尔	水	从	支柱	费尔

10 恩纳代尔河，来自皮勒山

- ['weɪstˌwɔ:tər] & [ðə; ði] [skri:]

11	Wastwater	&	The	Screes
-	废水	&	这	碎石

11 废水和碎石坡

- [klaʊdz] [ɑ:n] ['skæfəl]

12	Clouds	on	Scafell
-	云	在	斯卡费尔

斯卡费尔峰上的12朵云

-	-	[pæs]
13	**Styhead**	**Pass**
-	-	经过

13 斯泰黑德山口

-	-	&	['rɔsɪt]	[gɪl]
14	**Mickleden**	**&**	**Rossett**	**Gill**
-	-	&	罗塞特	鳃

14 米克尔登和罗塞特·吉尔

-	['ʊlzˌwɑːtər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ðɪ]	['sʌmɪt]	[ʌv; əv]	[hel'velin]
15	**Ullswater**	**from**	**the**	**summit**	**of**	**Helvellyn**
-	乌尔斯沃特	从	这	首脑	的	赫尔维林

从赫尔维林山顶眺望乌尔斯沃特湖 15

-	['hɔz]	['wɔːtər]	&	['hɑːrtɝ]	[fel]
16	**Hawes**	**Water**	**&**	**Harter**	**Fell**
-	霍斯	水	&	哈特	费尔

16 霍斯沃特和哈特费尔

['strætfərd]	-	[ɑːn]	-	['eɪvn]
STRATFORD	**-**	**ON**	**-**	**AVON**
斯特拉特福德	-	在	-	雅芳

斯特拉特福德-埃文

[ə; eɪ]	[sketʃ]	-	[bʊk]
A	**sketch**	**-**	**book**
一个	草图	-	书

素描本

[baɪ]	['gɔːrdn]	[hoʊm]
By	**Gordon**	**Home**
经过	戈登	家

作者：戈登·霍姆

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[wʌn][ðə; ðɪ][ˌmɑːnjuˈment(ə)l]	[bʌst]	, ['taɪt(ə)l]	-	[peɪdʒ]	.
1	**The**	**Monumental**	**Bust**	**,**	**Title**	**-**	**Page**	**.**
1	这	宏伟的	摔碎	,	标题	-	页	.

纪念碑半身像，标题页。

[ˌtuːˈtuː][ɪn][ðə; ðɪ]	[haɪ]	[striːt]	.
2	**In**	**the**	**High**	**Street**	**.**
2	在	这	高的	街道	.

2 在商业街上。

[θriː][ˈhoʊli]	['trɪnəti]	[tʃɜːrtʃ]	.
3	**Holy**	**Trinity**	**Church**	**.**
3	圣	三位一体	教会	.

3 圣三一教堂。

[fɔːr][ðə; ðɪ]	['bɜːrθpleɪs]	.
4	**The**	**Birthplace**	**.**
4	这	出生地	.

4 出生地。

[faɪv][ðə; ðɪ][bɜːrθ]	[ruːm]	[ɪn]	['ʃeɪkˌspiːrz]	[haʊs]	.
5	**The**	**Birth**	**Room**	**in**	**Shakespeare's**	**House**	**.**
5	这	出生	房间	在	莎士比亚的	房子	.

5.莎士比亚故居的出生室。

[sɪks][ðə; ði] [gɪld] [hɔ:l] & ['græmər] [sku:l] .

6	The	Guild	Hall	&	Grammar	School	.
6	这	公会	大厅	&	语法	学校	.

6 公会堂和文法学校。

['sɛvən][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] [nu:] [pleɪs] & [ðə; ði] [gɪld] ['tʃæp(ə)l] .

7	The	Site	of	New	Place	&	The	Guild	Chapel	.
7	这	地点	的	新的	地方	&	这	公会	教堂	.

7 新址和公会教堂。

[eɪt][ðə; ði] [nu:] [pleɪs] ['pænəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fælkən][hoʊ'tel] .

8	The	New	Place	Panelling	in	the	Falcon	Hotel	.
8	这	新的	地方	镶板	在	这	鹘	酒店	.

8.猎鹰酒店的新地方镶板。

[naɪn][ə; eɪ] ['dɔ:rweɪ] [ɪn] [ʃi:p] [stri:t] .

9	A	doorway	in	Sheep	Street	.
9	一个	门口	在	羊	街道	.

绵羊街的一扇门。

- [ðə; ði][mə'mɔ:riəl] ['θi:ətər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd] [wɔ:l] .

10	The	Memorial	Theatre	from	the	Church	-	yard	Wall	.
-	这	纪念馆	剧院	从	这	教会	-	院子	墙	.

10 从教堂墓地围墙望去的纪念剧院。

- [ðə; ði]['klɑ:ptən] [brɪdʒ] .

11	The	Clopton	Bridge	.
-	这	克洛普顿	桥	.

11 克洛普顿桥。

- [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv]['i:li] [stri:t] . -

12	The	Corner	of	Ely	Street	.	13
-	这	角落	的	伊利	街道	.	-

12 伊利街拐角处。13

[ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rvərd] [haʊs] .

In	The	Hall	of	The	Harvard	House	.
在	这	大厅	的	这	哈佛大学	房子	.

在哈佛楼大厅。

- ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]['hɑ:rvərd] [haʊs] .

14	Details	of	the	front	of	Harvard	House	.
-	细节	的	这	正面	的	哈佛大学	房子	.

14 哈佛楼正面细节。

- [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['græmər] [sku:l] .

15	The	Entrance	to	the	Grammar	School	.
-	这	入口	到	这	语法	学校	.

15 文法学校入口。

- [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [pɔ:rtʃ] .

16	The	approach	to	The	Church	porch	.
-	这	方法	到	这	教会	门廊	.

16 通往教堂门廊的路。

- [ɪn]['hoʊli]['trɪnəti] [tʃɜ:rtʃ] .

17	In	Holy	Trinity	Church	.
-	在	圣	三位一体	教会	.

17 在圣三一教堂。

- ['meɪsənz] [kɔ:rt] , ['rɔθɝ] [stri:t] .

18	Mason's	Court	,	Rother	Street	.
-	石匠的	法庭	,	罗瑟	街道	.

罗瑟街梅森苑18号。

- [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] .

19	In	the	garden	of	the	Birthplace	.
-	在	这	花园	的	这	出生地	.

19 在出生地的花园里。

- ['sev(ə)n] ['geɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊər] [haʊs] .

20	Seven	gables	of	the	Dower	House	.
-	七	山墙	的	这	嫁妆	房子	.

20 寡妇府的七个山墙。

- [æn] ['hæθəˌweɪz] ['kɑːtɪdʒ] .

21	Anne	Hathaway's	Cottage	.
-	安妮	海瑟薇	小屋	.

21 安妮·海瑟薇的小屋。

- [æn] ['hæθəˌweɪz] , [ðə; ði] ['gɑːrdn] [vjuː] .

22	Anne	Hathaway's	,	The	garden	view	.
-	安妮	海瑟薇	,	这	花园	看法	.

22 安妮·海瑟薇，《花园景色》。

- [æn] ['hæθəˌweɪz] [bed] .

23	Anne	Hathaway's	Bed	.
-	安妮	海瑟薇	床	.

23 安妮·海瑟薇的床。

- [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['meri] ['ɑːdən] .

24	The	Home	of	Mary	Arden	.
-	这	家	的	玛丽	阿登	.

24 玛丽·阿登之家。

['wɪntʃɪstər]
WINCHESTER
温彻斯特

温彻斯特

[ə; eɪ] [sketʃ] - [bʊk]

A	Sketch	-	Book
一个	草图	-	书

素描本

[baɪ] ['gɔːrdn] [hoʊm]

By	Gordon	Home
经过	戈登	家

作者：戈登·霍姆

['drɔɪŋz]
DRAWINGS
图画

图纸

[wʌn][ðə; ði] [west] [geɪt] .

1	The	West	Gate	.
1	这	西方	门	.

西门。

[ˌtuː'tuː][ðə; ði] ['sɪti] [krɔːs] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [striːt] .

2	The	City	Cross	in	The	High	Street	.
2	这	城市	叉	在	这	高的	街道	.

2 高街上的城市十字架。

[θriː][ðə; ði] [west] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

3	The	West	Front	of	The	Cathedral	.
3	这	西方	正面	的	这	大教堂	.

3 大教堂西立面。

[fɔːr][ðə; ði] ['klɔɪstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

4	The	Cloisters	of	The	Cathedral	.
4	这	修道院	的	这	大教堂	.

4 大教堂的回廊。

[faɪv][ðə; ði] ['diːnəri] & [ænd; ənd] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

5	The	Deanery	&	And	Tower	of	The	Cathedral	.
5	这	院长	&	和	塔	的	这	大教堂	.

5 大教堂的院长府和塔楼。

[sɪks][ðə; ði] [kloʊz] [geɪt] . ['sɛvən]

6	The	Close	Gate	.	7
6	这	关闭	门	.	7

6 紧闭的大门。7

[ðə; ði] ['nɔːrmən] ['klɪrstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept] .

The	Norman	Clerestory	of	The	South	Transept	.
这	诺曼	高侧窗	的	这	南	横隔	.

南耳堂的诺曼式高窗。

[eɪt] [saʊθ] - [west] ['bʌtrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] .

8	South	-	west	Buttress	of	The	Nave	.
8	南	-	西方	支持	的	这	中殿	.

中殿西南扶壁。

[naɪn][ðə; ði][fɑːnt][ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

9	The	Font	in	The	Cathedral	.
9	这	字体	在	这	大教堂	.

9. 大教堂里的洗礼池。

- ['nɔːrmən]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['trænsept] .

10	Norman	Arches	of	The	North	Transept	.
-	诺曼	拱门	的	这	北	横隔	.

北耳堂的 10 个诺曼式拱门。

- [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [neɪv] .

11	The	Cathedral	Nave	.
-	这	大教堂	中殿	.

11 大教堂中殿。

- [saʊθ] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] .

12	South	aisle	of	The	Nave	.
-	南	走道	的	这	中殿	.

12 中殿南侧走廊。

- ['tʃeɪmbər] [kɔːrt] .

13	Chamber	Court	.
-	商会	法庭	.

13 法庭。

['wɪntʃɪstər] ['kɑːlɪdʒ] .

Winchester	College	.
温彻斯特	大学	.

温彻斯特学院。

- [ɪn][ðə; ði] ['klɔɪstəz] .

14	in	The	Cloisters	.
-	在	这	修道院	.

14 在修道院。

['wɪntʃɪstər] ['kɑːlɪdʒ] .

Winchester	College	.
温彻斯特	大学	.

温彻斯特学院。

- [ˌes ˈtiː] . [ˈkæθrɪnz] [hɪl] .
15 St . Catherine's Hill .
- 英石 . 凯瑟琳的 爬坡道 .

圣凯瑟琳山 15 号。

- [ˌes ˈtiː] . [krɔːs] [tʃɜːrtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
16 St . Cross Church from The River .
- 英石 . 叉 教会 从 这 河 .

从河边望去，圣十字教堂 16 号。

- [ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [krɔːs] [ˈhɑːspɪt(ə)l] .
17 A Window of St . Cross Hospital .
- 一个 窗户 的 英石 . 叉 医院 .

17 圣十字医院的窗户。

- [ðə; ði][oʊld] [ˈrektəri] [ɪn] - [striːt] .
18 The Old Rectory in Cheesehill Street .
- 这 老的 牧师住宅 在 - 街道 .

18 奶酪山街的老牧师住宅。

- [ðə; ði] [mɪl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [striːt] .
19 The Mill at The Foot of The High Street .
- 这 磨 在 这 脚 的 这 高的 街道 .

19 高街尽头的磨坊。

- [ðə; ði] [ˈprentɪs] .
20 The Prentice .
- 这 普伦蒂斯 .

20 学徒。

- [gɑːd][bɪˈgɑːt] [haʊs] .
21 God Begot House .
- 上帝 生 房子 .

21 神生屋。

- [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [hɔːl] [frʌm; frəm] [west] [geɪt] .
22 The Castle Hall from West Gate .
- 这 城堡 大厅 从 西方 门 .

22 从西门望去，可以看到城堡大厅。

- [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] - [hɔːl] & [ðə; ði] [raʊnd] [ˈteɪbl] .
23 The Castle - hall & The Round Table .
- 这 城堡 - 大厅 & 这 圆形的 桌子 .

23 城堡大厅和圆桌。

[jɔːk]
YORK
约克

约克

[ə; eɪ] [sketʃ] - [bʊk]
A SKETCH - BOOK
一个 草图 - 书

素描本

[baɪ] [ˈgɔːrdn] [hoʊm]
By Gordon Home
经过 戈登 家

作者：戈登·霍姆

[sketʃiz]
SKETCHES
草图

草图

[wʌn] [fɪʃɜˌgeɪt] ['poʊstərn] & [ðə; ði]['mɪstər]

1	Fishergate	Postern	&	the	Mister
1	费舍盖特	后门	&	这	先生

Fishergate Postern & the Mister

[['taɪt(ə)l]] .

[	Title	]	.
[	标题	]	.

[标题]。

[ˌtuː'tuː] ['mɪkəlˌgeɪt] [bɑːr] .

2	Micklegate	Bar	.
2	麦克尔盖特	酒吧	.

2 米克尔盖特酒吧。

[θriː][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] ['æbi] .

3	St	.	Mary's	Abbey	.
3	英石	.	玛丽的	修道院	.

3 圣玛丽修道院。

[fɔːr] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['mænər] [haʊs] .

4	Courtyard	of	the	King's	Manor	House	.
4	庭院	的	这	国王学院	庄园	房子	.

4. 国王庄园的庭院。

[faɪv] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪldhɔːl] .

5	Doorway	of	the	Guildhall	.
5	门口	的	这	市政厅	.

5 市政厅的入口。

[sɪks] ['stoʊnˌgeɪt] .

6	Stonegate	.
6	石门	.

6 石门。

['sɛvən][ðə; ði]['mɪnstər][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .

7	The	Minster	from	the	North	.
7	这	部长	从	这	北	.

7 北方的牧师。

[eɪt][ðə; ði] [nɔːrθ] ['trænsept][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnstər] .

8	The	North	Transept	of	the	Minster	.
8	这	北	横隔	的	这	部长	.

8 大教堂北耳堂。

[naɪn][ɪn][ðə; ði]['kwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnstər] .

9	In	the	Choir	of	the	Minster	.
9	在	这	唱诗班	的	这	部长	.

在教堂唱诗班。

- [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['vɛntʃərərz] .

10	The	Hall	of	the	Merchant	Venturers	.
-	这	大厅	的	这	商人	冒险家	.

10. 商人冒险家大厅。

- ['klɪfɜˌdz] ['taʊər] — [jɔːk] ['kæs(ə)l] .

11	Clifford's	Tower	—	York	Castle	.
-	克利福德的	塔	—	约克	城堡	.

11 克利福德塔——约克城堡。

- [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] [tʃɜːrtʃ] — ['koʊni] [striːt] .

12	St	.	Martin's	Church	—	Coney	Street	.
-	英石	.	马丁的	教会	—	科尼	街道	.

12 圣马丁教堂—康尼街。

- [ðə; ði] ['ʃæmblz] .
13 The Shambles .
- 这 一片混乱 .

13 屠宰场。

- [ɔ:l] [seɪnts] - [tʃɜ:rtʃ] .
14 All Saints ' Church .
- 全部 圣徒队 - 教会 .

14 诸圣教堂。

['peɪvmənt] .
Pavement .
路面 .

路面。

- [ðə; ði][læst] “ [spɜ:r] "
15 The last “ Spur "
- 这 最后的 “ 刺 "

15 最后的“刺”

” [pɔ:rtʃ] .
” Porch .
” 门廊 .

“ 门廊。

- [wɔlmgeɪt] [bɑ:r] .
16 Walmgate Bar .
- 沃尔姆盖特 酒吧 .

16 Walmgate 酒吧。

[ðə; ði] [ɪnz] [ʌv; əv] [kɔ:rt]
THE INNS OF COURT
这 旅馆 的 法庭

法庭律师协会

[baɪ] ['gɔ:rdn] [hoʊm]
By Gordon Home
经过 戈登 家

作者：戈登·霍姆

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnz] [wʌn]
Origin of the Inns 1
起源 的 这 旅馆 1

旅店的起源 1

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [naɪts] ['templər] -
The **Knights** **Templars** **27**
这 骑士 圣殿骑士团 -

圣殿骑士团 27

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[ðə; ði]['temp(ə)l] [tʃɜːrtʃ] -
The **Temple** **Church** **44**
这 寺庙 教会 -

圣殿教堂 44

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[ðə; ði]['mɪd(ə)l]['temp(ə)l] -
The **Middle** **Temple** **54**
这 中间 寺庙 -

中殿律师学院 54

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

[ðə; ði] ['ɪnər] ['temp(ə)l] -
The **Inner** **Temple** **86**
这 内 寺庙 -

内殿86

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['lɪŋkənz] [ɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɛvəlz] [oʊn] -
Lincoln's **Inn** **and** **the** **Devil's** **Own** **106**
林肯的 客栈 和 这 魔鬼的 自己的 -

林肯律师学院与魔鬼的化身 106

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['greɪz] [ɪn] -
Gray's **Inn** **135**
格雷的 客栈 -

格雷律师学院 135

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

[ɪnz] [ʌv; əv] ['tʃænsəri] -
Inns **of** **Chancery** **165**
旅馆 的 法院 -

高等法院律师学院 165

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [ænd; ənd] ['sɑ:rdʒənt] - [ɪnz] -
The Serjeants and Serjeants ' Inns 186
这 警官 和 警官 - 旅馆 -

军士和军士客栈 186

[lɪst] [ʌv; əv] ILLUSTRATIONS1 .
LIST OF ILLUSTRATIONS1 .
列表 的 ILLUSTRATIONS1 .

插图列表1.

[oʊld] [hɔ:l] [ænd; ənd] [oʊld] [skwer] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [hɔ:l] , ['lɪŋkənz] [ɪn]
Old Hall and Old Square from the Tower of the New Hall , Lincoln's Inn
老的 大厅 和 老的 正方形 从 这 塔 的 这 新的 大厅 , 林肯的 客栈

['frʌntɪspi:s]
Frontispiece
卷首插图

从新厅塔楼眺望老厅和老广场，林肯律师学院卷首画

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
FACING PAGE
面向 页

对面页

[ˌtu:'tu:] . ['mɪd(ə)l] ['temp(ə)l] [leɪn] - .
2 . Middle Temple Lane 63 .
2 . 中间 寺庙 车道 - .

2. 中殿巷 63。

[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['temp(ə)l] [hɔ:l] - .
Interior of the Middle Temple Hall 204 .
内部的 的 这 中间 寺庙 大厅 - .

中殿大厅内部 204。

[læm] ['bɪldɪŋ] [frʌm; frəm] [pʌmp] [kɔ:rt] , ['temp(ə)l] - .
Lamb Building from Pump Court , Temple 345 .
羊肉 建筑 从 泵 法庭 , 寺庙 - .

从泵站广场的兰姆大楼，345号寺庙。

[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] - .
Interior of the Temple Church 466 .
内部的 的 这 寺庙 教会 - .

圣殿教堂内部 466。

[ðə; ði] [i:st] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæstɚz] [haʊs] - .
The East End of the Temple Church and the Master's House 567 .
这 东方 结尾 的 这 寺庙 教会 和 这 硕士学位 房子 - .

圣殿教堂东端和主屋 567。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['temp(ə)l] ['geɪthaʊs] [ɪn] [fli:t] [stri:t] - .
The Middle Temple Gatehouse in Fleet Street 668 .
这 中间 寺庙 门房 在 舰队 街道 - .

舰队街668号中殿门楼。

['faʊnt(ə)n] [kɔ:rt] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] ['temp(ə)l] [hɔ:l] - .
Fountain Court and Middle Temple Hall 749 .
喷泉 法庭 和 中间 寺庙 大厅 - .

喷泉庭院和中殿大厅 749。

['mɪd(ə)l]['temp(ə)l]['laɪbreri] - .
Middle Temple Library 8410 .
中间 寺庙 图书馆 - .

中殿图书馆 8410。

[hɔ:l] [ænd; ənd]['laɪbreri] , ['ɪnər] ['temp(ə)l] - .
Hall and Library , Inner Temple 9411 .
大厅 和 图书馆 , 内 寺庙 - .

内殿大厅和图书馆 9411。

[noʊ] . [faɪv] , ['kɪŋz] [bentʃ] [wɔ:k] , ['ɪnər] ['temp(ə)l] - .
No . 5 , King's Bench Walk , Inner Temple 10212 .
不 . 5 , 国王学院 长椅 走 , 内 寺庙 - .

国王长椅步道 5 号，内殿 10212。

[oʊld] [skwer] , ['lɪŋkənz] [ɪn] - .
Old Square , Lincoln's Inn 11213 .
老的 正方形 , 林肯的 客栈 - .

老广场，林肯律师学院 11213。

[ðə; ði] [nu:] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd] [hɔ:l] [ʌv; əv] ['lɪŋkənz] [ɪn] - .
The New Gateway and Hall of Lincoln's Inn 11814 .
这 新的 网关 和 大厅 的 林肯的 客栈 - .

林肯律师学院新大门和大厅 11814。

[stoʊn] ['bɪldɪŋz] , ['lɪŋkənz] [ɪn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ga:dnz] - .
Stone Buildings , Lincoln's Inn , from the Gardens 12815 .
石头 建筑物 , 林肯的 客栈 , 从 这 花园 - .

林肯律师学院的石砌建筑，从花园拍摄 12815。

[ə; eɪ] ['dɔ:rweɪ] [ɪn] [saʊθ] [skwer] , ['greɪz] [ɪn] - .
A Doorway in South Square , Gray's Inn 14416 .
一个 门口 在 南 正方形 , 格雷的 客栈 - .

南广场的门，格雷律师学院 14416。

['greɪz] [ɪn] [skwer] - .
Gray's Inn Square 15417 .
格雷的 客栈 正方形 - .

格雷律师学院广场 15417。

[ðə; ði] ['geɪbld] ['haʊzɪz] [ˌaʊt'saɪd]['steɪp(ə)l] [ɪn] , ['hoʊlbərn] - .
The Gabled Houses outside Staple Inn , Holborn 16418 .
这 山墙 房屋 外部 主食 客栈 , 霍尔本 - .

斯台普尔旅馆外的山墙房屋，霍尔本 16418。

['steɪp(ə)l] [ɪn] [hɔ:l] [ænd; ənd] ['kɔ:rtjɑ:rd] - .
Staple Inn Hall and Courtyard 17219 .
主食 客栈 大厅 和 庭院 - .

斯台普尔旅馆大厅和庭院 17219。

[ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔ:rts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] - .
The Great Hall of the Royal Courts of Justice 17620 .
这 伟大的 大厅 的 这 皇家 法院 的 正义 - .

皇家司法院大厅 17620。

['klɪfɚdz] [ɪn] -
Clifford's Inn 184
克利福德的 客栈 -

克利福德旅馆 184

[sketʃ] - [plæn][æt; ət][end][ʌv; əv]['vɑ:ljəm] .
Sketch - plan at end of volume .
草图 - 计划 在 结尾 的 体积 .

卷末附草图。

[ˈjɔːkʃə] [deɪlz] [ænd; ənd] [felz]
YORKSHIRE **DALES** **and** **FELLS**
约克郡 戴尔斯 和 费尔斯

约克郡山谷和丘陵

[baɪ] [ˈgɔːrdn] [hoʊm]
By **Gordon** **Home**
经过 戈登 家

作者：戈登·霍姆

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [deɪl] [ˈkʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [wʌn]
The **Dale** **Country** **as** **a** **Whole** **1**
这 戴尔 国家 作为 一个 所有的 1

戴尔县整体概况 1

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[ˈrɪtʃmənd] -
Richmond **13**
里士满 -

里士满 13

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[ˈsweɪlˌdeɪl] -
Swaledale **47**
斯瓦尔代尔 -

斯瓦尔代尔 47

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[ˈwenzlideil] -
Wensleydale **71**
温斯利代尔 -

温斯利代尔 71

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['rɪpən] [ænd; ənd] ['fauntinz] ['æbi] -
Ripon and Fountains Abbey 115
里彭 和 喷泉 修道院 -

里彭和方特恩斯修道院 115

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['neərzˌbɜːrə] [ænd; ənd] ['hærəgeit] -
Knaresborough and Harrogate 125
克纳雷斯伯勒 和 哈罗盖特 -

克纳雷斯伯勒和哈罗盖特 125

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['wɔːrfˌdeɪl] -
Wharfedale 139
沃夫代尔 -

沃夫代尔 139

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['skɪptən] , ['mæˌlɑːm] , [ænd; ənd] [gɔrdeɪl] -
Skipton , Malham , and Gordale 149
斯基普顿 , 马尔哈姆 , 和 戈代尔 -

斯基普顿、马尔汉姆和戈代尔 149

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['set(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋgəltən] [felz] -
Settle and the Ingleton Fells 165
定居 和 这 英格尔顿 费尔斯 -

塞特尔和英格尔顿山 165

['ɪndeks] -
Index 173
指数 -

索引 173

ILLUSTRATIONS1 .
ILLUSTRATIONS1 .
ILLUSTRATIONS1 .

插图1.

['fauntinz] ['æbi] ['frʌntɪspiːs]
Fountains Abbey Frontispiece
喷泉 修道院 卷首插图

喷泉修道院卷首画

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
FACING PAGE
面向 页

对面页

[ˌtuːˈtuː] . ['rɪtʃmənd] ['kæs(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['rɪvər] - .

2	.	Richmond	Castle	from	the	River	203	.
2	.	里士满	城堡	从	这	河	-	.

2. 从河上眺望里士满城堡 203.

['rɪtʃmənd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [west] - .

Richmond	from	the	West	304	.
里士满	从	这	西方	-	.

从西304公路前往里士满。

['sweɪlˌdeɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['ɔːtəm] -

Swaledale	in	the	Early	Autumn	48
斯瓦尔代尔	在	这	早期的	秋天	-

初秋的斯瓦莱代尔 48

[faɪv] . - [mʊr] , [əˈbʌv] ['sweɪlˌdeɪl] - .

5	.	Downholme	Moor	,	above	Swaledale	566	.
5	.	-	泊	,	多于	斯瓦尔代尔	-	.

5. Downholme Moor，位于 Swaledale 上方 566。

[mjuːkɝ][ɑːn][ə; eɪ] ['stɔːrmi] [ˌæftər'nuːn] - .

Muker	on	a	Stormy	Afternoon	647	.
穆克	在	一个	暴风雨	下午	-	.

暴风雨午后的穆克 647。

['twaɪlaɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bʌtər] - [tʌb] [pæs] - .

Twilight	in	the	Butter	-	tubs	Pass	728	.
暮	在	这	黄油	-	浴缸	经过	-	.

黄油桶山口的黄昏 728。

[hɑːrdrɔ] [fɔːrs] - .

Hardraw	Force	789	.
硬拉	力量	-	.

硬拉力 789。

[ə; eɪ] ['rʌgɪd] [vjuː] [əˈbʌv] ['wenzlideil] - .

A	Rugged	View	above	Wensleydale	8210	.
一个	崎岖	看法	多于	温斯利代尔	-	.

温斯利代尔上方的崎岖景色 8210。

[ə; eɪ][ˌdʒækə'biːən] [haʊs] [æt; ət] [æskrɪg] - .

A	Jacobean	House	at	Askrigg	9011	.
一个	詹姆斯一世时期	房子	在	阿斯克里格	-	.

阿斯克里格 9011 的一座雅各宾式房屋。

['eɪzˌgɑːrθ] [fɔːrs] - .

Aysgarth	Force	9812	.
艾斯加斯	力量	-	.

艾斯加斯部队 9812。

['boʊltən]['kæs(ə)l] , ['wenzlideil] - .

Bolton	Castle	,	Wensleydale	10413	.
博尔顿	城堡	,	温斯利代尔	-	.

博尔顿城堡，温斯利代尔 10413。

[vjuː] [ʌp] ['wenzlideil] [frʌm; frəm] ['leɪbɜːrn] [ʃɔːl] - .

View	up	Wensleydale	from	Leyburn	Shawl	11014	.
看法	向上	温斯利代尔	从	莱伯恩	披肩	-	.

从莱伯恩肖尔 (Leyburn Shawl) 眺望温斯利代尔 (Wensleydale) 11014。

['rɪpən] ['mɪnstər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [saʊθ] - .

Ripon	Minster	from	the	South	1815	.
里彭	部长	从	这	南	-	.

1815 年从南面看到的里彭大教堂。

['neərzˌbɜːrə] - .
Knaresborough **12616** **.**
克纳雷斯伯勒 - .

克纳雷斯伯勒 12616。

['boʊltən] ['æbi] , ['wɔːrfˌdeɪl] - .
Bolton **Abbey** **,** **Wharfedale** **14217** **.**
博尔顿 修道院 , 沃夫代尔 - .

博尔顿修道院，沃夫代尔 14217。

- [tʃɜːrtʃ] - .
Hubberholme **Church** **14418** **.**
- 教会 - .

Hubberholme 教堂 14418。

[ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv] ['skɪptən] ['kæs(ə)l] - .
The **Courtyard** **of** **Skipton** **Castle** **15019** **.**
这 庭院 的 斯基普顿 城堡 - .

斯基普顿城堡庭院 15019。

[gɔrdeɪl] [skɑːr] - .
Gordale **Scar** **16020** **.**
戈代尔 瘢痕 - .

戈代尔疤痕 16020。

['set(ə)l] -
Settle **166**
定居 -

解决 166

['jɔːkʃə] [veɪlz] [ænd; ənd] [woʊldz]
YORKSHIRE **VALES** **AND** **WOLDS**
约克郡 山谷 和 沃尔兹

约克郡山谷和丘陵

[baɪ] ['gɔːrdn] [hoʊm]
By **Gordon** **Home**
经过 戈登 家

作者：戈登·霍姆

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][woʊldz][θriː]
Concerning **the** **Wolds** **3**
有关 这 沃尔兹 3

关于沃尔兹3

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[frʌm; frəm] ['faɪli] [tuː; tə] [spɜːrn] [hed] -

From	Filey	To	Spurn	Head	33
从	菲利	到	拒绝	头	-

从菲利到斯珀恩黑德 33

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['bevərli] -

Beverley	71
贝弗利	-

贝弗利 71

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hʌmbər] -

Along	the	Humber	87
沿着	这	亨伯	-

沿亨伯河 87

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] ['dəːwənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊɑːrdiːən] [hɪlz] -

The	Derwent	and	the	Howardian	Hills	121
这	德温特	和	这	霍华德式	丘陵	-

德文特河与霍华德山 121

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [jɔːk] -

A	Brief	Description	of	the	City	of	York	145
一个	简短的	描述	的	这	城市	的	约克	-

约克市简述 145

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['dɪstrɪkt] -

The	Manufacturing	District	159
这	制造业	区	-

制造业区 159

['ɪndeks] : [ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [diː] , [iː] , [ef] , [dʒiː] , [eɪtʃ] , [aɪ] , [dʒeɪ] , [keɪ] , [el] ,

Index	:	A	,	B	,	C	,	D	,	E	,	F	,	G	,	H	,	I	,	J	,	K	,	L	,
指数	:	一个	,	B	,	C	,	D	,	E	,	F	,	G	,	H	,	我	,	J	,	K	,	L	,

索引：A、B、C、D、E、F、G、H、I、J、K、L、

[em] , [en] , [oʊ] , [piː] , [ɑːr] , [es] , [tiː] , [viː] , ['dʌbljuː] , [waɪ] . -

M	,	N	,	O	,	P	,	R	,	S	,	T	,	V	,	W	,	Y	.	183
M	,	N	,	哦	,	P	,	拉	,	S	,	T	,	V	,	W	,	是	.	-

M、N、O、P、R、S、T、V、W、Y. 183

ILLUSTRATIONS1 .
ILLUSTRATIONS1 .
ILLUSTRATIONS1 .

插图1.

[jɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnstər] ([ðə; ði] ['westərn] ['taʊərz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
York from the Central Tower of the Minster (the Western Towers in the Middle
约克 从 这 中央 塔 的 这 部长 (这 西 塔楼 在 这 中间
['dɪstəns]) Frontispiece2 .
Distance) Frontispiece2 .
距离) Frontispiece2 .

从约克大教堂中央塔（中景中的西塔）眺望约克，卷首插图2。

[wɪnd] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði][woʊldz] - .
Wind and Sunshine on the Wolds 103 .
风 和 阳光 在 这 沃尔兹 - .

风与阳光照耀着沃兹 103。

['faɪli] [brɪg] - .
Filey Brig 344 .
菲利 布里格 - .

Filey Brig 344。

[ðə; ði]['aʊtərmoʊst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['flæmˌbɜːroʊ] [hed] - .
The Outermost Point of Flamborough Head 485 .
这 最外层 观点 的 弗兰伯勒 头 - .

弗兰伯勒角最外点 485。

['hɔːrnziː] [mɪr] - .
Hornsea Mere 626 .
霍恩西 仅仅 - .

Hornsea Mere 626。

[ðə; ði]['mɑːrkɪt] [pleɪs] , ['bevərli] - .
The Market Place , Beverley 727 .
这 市场 地方 , 贝弗利 - .

贝弗利市场 727。

['bevərli] ['mɪnstər] - .
Beverley Minster 768 .
贝弗利 部长 - .

贝弗利大教堂 768。

[pætɝɪŋtən] [tʃɜːrtʃ] - .
Patrington Church 1009 .
帕特林顿 教会 - .

帕特灵顿教堂 1009。

[rɛsəl] ['kæs(ə)l] - .
Wressle Castle 11010 .
摔跤 城堡 - .

摔跤城堡 11010。

['kɝːkhəm] ['æbi] - .
Kirkham Abbey 12411 .
柯克汉姆 修道院 - .

柯克汉姆修道院 12411。

['stæmfərd] [brɪdʒ] - .
Stamford Bridge 12612 .
斯坦福德 桥 - .

斯坦福桥 12612。

['ʃerɪf]	['hʌtən]	['kæs(ə)l]	-	.
Sheriff	**Hutton**	**Castle**	**13013**	**.**
警长	赫顿	城堡	-	.

赫顿城堡警长 13013。

	['vɪlɪdʒ]	-	.
Coxwold	**Village**	**13614**	**.**
考克斯沃尔德	村庄	-	.

考克斯沃尔德村 13614。

[ðə; ði]	[west]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	[ʌv; əv]	['baɪlənd]	['æbi]	-	.
The	**West**	**Front**	**of**	**the**	**Church**	**of**	**Byland**	**Abbey**	**14015**	**.**
这	西方	正面	的	这	教会	的	拜兰	修道院	-	.

拜兰修道院教堂西立面，14015 年。

['stoʊnˌgeɪt]	,	[jɔːk]	-	.
Stonegate	**,**	**York**	**15016**	**.**
石门	,	约克	-	.

约克郡斯通盖特，邮编15016。

['buθəm]	[bɑːr]	,	[jɔːk]	-	.
Bootham	**Bar**	**,**	**York**	**15217**	**.**
布瑟姆	酒吧	,	约克	-	.

约克郡布萨姆酒吧，邮编15217。

[nuː]	[hɔːl]	,	['pɑːntɪˌfrækt]	-	.
New	**Hall**	**,**	**Pontefract**	**16618**	**.**
新的	大厅	,	庞特弗拉克特	-	.

新厅，庞特弗拉克特 16618。

['kɜːrkˌstɔːl]	['æbi]	,	[liːdz]	-	.
Kirkstall	**Abbey**	**,**	**Leeds**	**17419**	**.**
柯克斯托尔	修道院	,	利兹	-	.

柯克斯托尔修道院，利兹 17419。

['hɔːwəθ]	[tʃɜːrtʃ]	[ænd; ənd]	-	['pɑːrsənɪdʒ]	-	-	.
Haworth	**Church**	**and**	**'**	**Parsonage**	**'**	**17820**	**.**
霍沃思	教会	和	-	牧师住宅	-	-	.

霍沃斯教堂和"牧师住宅" 17820。

['aɪərn]	['faʊndriːz]	[æt; ət]	['braɪtˌsaɪd]	,	['ʃefiːld]	-
Iron	**Foundries**	**at**	**Brightside**	**,**	**Sheffield**	**180**
铁	铸造厂	在	美好的一面	,	谢菲尔德	-

谢菲尔德布莱特赛德的铸铁厂 180

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神